

DOLLAR
68,34 ¢ US
+0,23

OR
291,40 \$US
-2,80

ARGENT
7,774 \$
-0,117

MONTRÉAL
3908,81
+16,26

TORONTO
7526,20
+37,74

NEW YORK
10769,01
+173,71

QUESTIONS D'ARGENT

DOSSIER



M. Renaud Beauchesne, président d'Advitech Solution, de Québec, en compagnie de quelques employés dans un des laboratoires.

L'industrie des biotechnologies est une mine d'or

RÉJEAN LACOMBE
Le Soleil

■ QUÉBEC — Depuis le début des années 70, les biotechnologies modernes ont fait délicatement leur apparition. Au fil des ans, elles ont imposé un nouveau vocabulaire. La microbiologie, la biochimie, la génétique et la biologie moléculaire ont donné naissance à de nouveaux médicaments, de nouveaux aliments et de nouveaux produits de cosmétique.

Chercheurs et scientifiques ont mis les bouchées doubles pour mettre au point leur découverte. On a vu apparaître les aliments nutraceutiques, les boissons énergisantes, les probiotiques, une multitude de remèdes, la manipulation génétique, le clonage, etc. Parallèlement à ce phénomène, une multitude de petites entreprises qui doivent leur existence aux biotechnologies ont poussé comme des champignons.

Cette industrie des biotechnologies se transforme rapidement en une véritable mine d'or. Ainsi, selon le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ), au Québec

l'industrie bioalimentaire seulement représente 9 % du produit intérieur brut.

Annuellement, on enregistre dans ce secteur névralgique des investissements de 1 milliard \$. On compte plus de 60 000 entreprises qui enregistrent un chiffre d'affaires de 4,8 milliards \$ en production et de 18,5 milliards \$ en commerce et restauration.

En 1997-1998, près de 180 millions \$ ont été investis en recherche, développement et transfert technologique. Sur le territoire québécois, il y a plus de 60 centres et groupes de recherche

Voir MINE en A 2 >

Air Canada a prévu 125 millions \$ pour le rachat d'emplois

Objectif: éliminer 2500 postes au sein de la société et chez Canadien

■ TORONTO (PC) — Un jour après que les dirigeants syndicaux des Lignes aériennes Canadien International eurent fait part de leurs préoccupations en ce qui a trait à d'éventuelles pertes d'emplois, le dirigeant d'Air Canada, Robert Milton, a annoncé qu'une somme de 125 millions \$ était prévue pour un programme de rachat d'emplois devant permettre le départ de 2500 employés des deux sociétés aériennes.

«Je ne pousserai pas à partir les gens qui veulent un emploi», a déclaré M. Milton, président et chef de la direction d'Air Canada. «Il n'y a pas de délocalisation forcée. Il n'y pas de départ forcé vers un transporteur bon marché.»

La ligne aérienne montréalaise a déjà fait savoir qu'elle entendait offrir 2 \$ par action — 92 millions \$ au total — afin de prendre le contrôle de sa concurrente, qu'elle exploiterait séparément tout en lançant un nouveau transporteur bon marché.

Le ministre fédéral des Transports,

Milton entend rajeunir la flotte de Canadien

David Collenette, a indiqué être en faveur de la stratégie mise de l'avant par Air Canada.

Hier, M. Milton a assuré ne pas avoir l'intention de s'emparer des liaisons aériennes les plus lucratives de Canadien pour ensuite mettre cette dernière hors service. «Il y a tellement de liaisons que Canadien est autorisée à exploiter sans qu'elle ne le fasse, a-t-il déclaré. Ils ne peuvent pas ou ils en n'ont pas l'intention, et on empêche Air Canada de les exploiter.»

Le dirigeant d'Air Canada compte

ainsi rétablir les liaisons aériennes inexploitées par Canadien, notamment celles entre Toronto et Tokyo, Toronto et Amsterdam, Vancouver et Sydney, ainsi que Vancouver et Mexico.

M. Milton a également l'intention d'ajouter de nouveaux appareils à la flotte vieillissante de Canadien. Certains avions passeraient quant à eux au nouveau transporteur «bon marché», dont le siège social serait situé à Hamilton, en Ontario.

«Je m'engage à ce que Canadien ait autant d'appareils qu'elle n'en compte aujourd'hui, mais nous allons rajeunir la flotte», a-t-il déclaré.

Enfin, M. Milton a rejeté du revers de la main les affirmations voulant que la présence d'une nouvelle société aérienne bon marché accentuerait les problèmes actuels de surcapacité. Selon lui, les tarifs très peu élevés permettent d'attirer une clientèle qui, autrement, se déplacerait en voiture, en autocar ou en train.

La Bourse de Montréal s'attend à être rentable avec ses petites entreprises

HÉLÈNE BARIL
Le Soleil

■ QUÉBEC — La Bourse de Montréal s'attend à ce que les transactions d'actions des petites entreprises soient rentables, même si les profits devront obligatoirement être versés à la bourse de l'Ouest.

C'est ce qu'a précisé, hier, au SOLEIL le président du conseil des gouverneurs de la Bourse de Montréal, M. Luc Bertrand.

La Bourse de Montréal a obtenu de garder les transactions sur actions des très petites entreprises en s'engageant à verser les profits de cette activité à la bourse de l'Ouest, qui par ailleurs approuvera ses dépenses et siégera à son conseil des gouverneurs, comme l'a révélé LE SOLEIL, hier.

Selon Luc Bertrand, il fallait respecter l'esprit de l'entente de spécialisation conclue entre les bourses, ce qui n'a pas été facile. «On voulait satisfaire les revendications du gouvernement du Québec, mais il y avait nos

gens qui voulaient une bourse pancanadienne».

Le résultat, c'est un compromis. «L'entente n'est pas parfaite, a admis M. Bertrand. Mais ça fait 20 ans que je suis dans le métier et des ententes parfaites, je n'en ai jamais vu».

CONCESSION INÉVITABLE

Selon lui, l'engagement de la Bourse de Montréal à encaisser les pertes éventuelles et à verser ses profits à la bourse de l'Ouest (CDNX) était nécessaire, parce que cette dernière perd l'exclusivité à laquelle elle s'attendait.

La bourse de l'Ouest récupère les transactions sur tous les titres des PME québécoises, à l'exception des

124 plus petites. «On lui enlève un gros privilège en les privant de l'exclusivité pancanadienne», a expliqué M. Bertrand. Et c'est pour compenser le manque à gagner qui découle de cette perte d'exclusivité que la Bourse de Montréal s'est engagée à verser les profits à la bourse de l'Ouest, plutôt que de réinvestir cet argent dans le développement des produits dérivés.

Cette exigence de la bourse de l'Ouest était légitime, estime M. Bertrand. «J'aurais demandé la même chose».

Confinée aux capitalisations de moins de 4 millions \$, la Bourse de Montréal ne pourra pas recruter des entreprises hors du Québec. La bourse de l'Ouest, par contre, pourra concurrencer la Bourse de Montréal et essayer d'attirer les entreprises québécoises à sa cote.

De toute façon, soutient M. Bertrand, l'objectif de la Bourse de Montréal est d'offrir un bon service aux petites entreprises, pas d'aller «en cabale de marketing ailleurs».

UNE SÉLECTION DE QUALITÉ

Raisins rouges
«CHRISTMAS ROSE»
des États-Unis
preemballés

2,14 \$ / kg

97¢ la livre

Spéciaux valides
les samedi 13,
dimanche 14
et lundi 15
novembre 99.

Têtes de brocoli
d'origine
préemballées

1,92 \$ / kg

87¢ la livre

Clémentines
DU MAROC

1,70 \$ / kg

77¢ la livre

Champignons frais
BLANCS
de l'Ontario

Catégorie no 1

97¢ la chopine

Laitue en pomme
de la Californie

Grossier #24
Catégorie no 1

67¢ chacune

Poires «Bartlett»
des États-Unis

Grossier #120 ou 135
Catégorie no 1

2,14 \$ / kg

97¢ la livre

Ouvert 7 jours, 7 soirs de 9h à 21h. Ces spéciaux sont en vigueur dans toutes nos succursales jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Les règlements de participation de notre promotion sont disponibles dans toutes les succursales de Jardin Mobile.

BOMBARDIER ET POWER

Contrat majeur en Chine

ROBERT MELNBARDIS
Reuters

■ MONTRÉAL — Bombardier inc. et le holding Power Corp. ont annoncé, hier, que le gouvernement chinois avait accordé à la coentreprise qu'ils dirigent un contrat de 345 millions \$ pour la construction de 300 wagons de passagers de transport interurbain.

La commande du ministère des Chemins de fer de la République populaire de Chine comporte une option pour 200 véhicules de plus. Forte de cette commande, l'entreprise conjointe formée par les deux sociétés montréalaises et la société d'État Sifang, fabricante de matériel roulant et de locomotives, entend construire une usine à Qingdao, dans la province de Shandong, à quelque 650 kilomètres de Pékin.

1300 EMPLOYÉS

Cette usine devrait ouvrir ses portes au printemps de l'an 2001. Les livraisons devraient s'effectuer de mars 2002 à février 2005. Dans trois ans, le nombre d'employés devrait se situer à environ 1300.

« Nous sommes très heureux d'établir une présence industrielle en Chine, qui représente l'un des plus grands marchés mondiaux du transport ferroviaire », a dit Jean-Yves Leblanc, président

et chef d'exploitation de Bombardier Transport, dans un communiqué.

« Nous sommes par ailleurs enchantés de l'occasion qui nous est donnée d'appuyer les efforts du ministère des Chemins de fer visant à moderniser le réseau ferroviaire », a-t-il ajouté.

Bombardier et une division de Power Corp., Pacific Corp., détiennent chacune un quart de la coentreprise tandis que Sifang, une filiale du ministère des Chemins de fer, a l'autre moitié.

L'entreprise conjointe investira 110 millions \$ pour établir des installations de 50 000 mètres carrés, situées à l'usine même de Sifang.

Elle s'appuiera sur la technologie et les compétences de Bombardier pour la fabrication de wagons à passagers, de métros, de trains de banlieue et de wagons de train interurbain à grande vitesse destinés tant au marché chinois qu'à l'exportation.

Les ventes de Bombardier dans le secteur des produits de transport telles que les wagons à passagers ont presque atteint 3 milliards \$ lors du dernier exercice financier. Les ventes en aéronautique se sont chiffrées à 6,4 milliards \$.

Les commandes en carnet de Bombardier se chiffrent à plus de 25,5 milliards \$.

IMPACT À LA BOURSE

L'action ordinaire de classe B de Bombardier a gagné 85 c à 26,95 \$ à la bourse de Toronto, hier, en deçà de son sommet de cette année de 27,10 \$. Le titre de Power gagnait pour sa part 50 c à 26,35 \$.

GM nie vouloir fermer l'usine de Boisbriand en 2000

■ PONTIAC, Michigan (AP, PC) — General Motors a nié, hier, avoir l'intention de mettre fin à la production de ses Chevrolet Camaro et Pontiac Firebird l'an prochain, et de fermer à l'automne son usine d'assemblage de Boisbriand, au nord de Montréal.

Une information parue hier dans le *Oakland Press* de Pontiac, au Michigan, citait sans le nommer un cadre supérieur de GM, qui soutenait que le fabricant allait cesser l'an prochain de produire la Camaro et la Firebird.

GM affirme qu'il poursuit la production de ses coupés sport. « Même si GM a pour politique de ne pas discuter publiquement de ses projets de production à long terme, les informations récentes faisant état de la disparition prochaine de la Chevrolet Camaro et de la Pontiac Firebird sont inexactes », a déclaré le porte-parole de GM, Brian Akre.

« Les plans de GM concernant la production de la Camaro et de la Firebird n'ont aucunement été modifiés. En fait, des éditions spéciales de la Camaro et de la Firebird sont en développement pour le modèle 2002. »

M. Akre souligne que GM s'est engagé à garder l'usine ouverte jusqu'en septembre 2002. GM n'a pas prévu la production de nouveaux véhicules après cette date, mais réfléchit toujours à la question, ajoute-t-il.

La Camaro et la Firebird font partie de l'écurie de GM depuis la fin des années 60, alors que les premiers modèles firent leur apparition pour faire concurrence à la populaire Ford Mustang.

Les ventes combinées ont chuté à moins de la moitié des 150 000 véhicules que GM croyait pouvoir vendre lors de l'élaboration des modèles actuels, au début des années 1990, rapporte le quotidien.

À la fin d'octobre, la production 1999 de la Camaro totalisait 35 212 véhicules, soit 16 % de moins qu'à pareille date l'an dernier. Par contre, la production de la Firebird est passée à 29 175 véhicules, en hausse de 6 %.

L'usine de Boisbriand, qui compte 1200 employés, est la seule grande usine d'assemblage automobile au Québec. Au début des années 1990, elle employait 3000 personnes.

MINE
Projets ambitieux

Suite de la B1

universitaires, gouvernementaux et privés.

ENTREPRISES ÉMERGENTES

Cette phénoménale croissance de l'industrie des biotechnologies a été fort bien illustrée lors de la tenue, à Québec cette semaine, du colloque de deux jours de Bio Agro Contact 99 tout comme ce fut le cas lors de la présentation de cet événement l'an dernier.

Des centaines de petites « entreprises émergentes » qui ont vu le jour au cours des dernières années réalisent déjà de bonne performance et caressent des projets ambitieux.

C'est le cas de BioTEPP, fondée en 1996 et qui oeuvre en écotechnologie. M^{me} Imme Gerke explique que son entreprise se spécialise dans le développement d'insecticides biologiques à base de baculovirus, un virus hautement spécifique qui affecte uniquement l'insecte qui le porte. L'entreprise compte huit techniciens de laboratoire qui travaillent dans les deux laboratoires de BioTEPP situés à Québec et à Saskatoon.

Avec ses 12 employés, ABK Gaspésie s'inscrit également dans cette foulée. Cette jeune entreprise fait sa marque

Un secteur
industriel qui est
pleine mutation

dans la surtransformation de biomasses résiduelles issues de la première transformation de crevettes nordiques. Elle fait appel à un nouveau procédé biochimique intégré qui lui permet de traiter cette biomasse.

Il y a aussi Advitech Solution de Québec née en janvier 1997, et présidée par M. Renaud Beauchesne. L'entreprise, qui emploie une quarantaine de personnes, a acquis une expertise au niveau mondial dans le développement d'ingrédients spécialisés, destinés à des applications nutritionnelles, pharmaceutiques et cosmétiques.

Neptune Technologies Bioressources a été mise sur pied en 1998 par le Groupe-conseil Harland de Rosemère. La compagnie entend transformer le krill pour en extraire l'huile et des enzymes protéolytiques. Les produits ainsi générés trouveront des applications nutraceutiques, pharmaceutiques et cosmétiques.

MÊME LE CLONAGE

Quant à elle, ISM BioPolymer de la région des Cantons de l'Est, a été créée en 1997. Elle oeuvre dans les secteurs des enzymes spécialisées et des biopolymères. Elle a développé un savoir-faire dans le domaine du clonage de gènes, de leur expression et de la production d'enzymes et autres protéines dans des micro-organismes.

Dirigée par Nagui Naoum, BioEnvelop Technologies a mis au point des biomembranes à partir de sources non toxiques qui ont les mêmes caractéristiques de base que les membranes en polythène. Mais, elle a l'avantage d'être à 100 % biodégradable.

Également on compte ImmunoPharma de la région de Québec. Fondée en mai 1998 par le D^r Jacques Hébert, l'entreprise s'est donnée comme mission de développer des trousses diagnostiques applicables en santé animale. Elle a déjà développé des trousses de détection pour les bactéries causant la mammites chez les animaux laitiers.

Elles sont ainsi de plus en plus nombreuses, ces jeunes entreprises émergentes qui ont l'ambition de tirer leur épingle du jeu dans un secteur en pleine mutation.

Payez la cave à vin de votre nouveau courtier.

Avec E*TRADE Canada,
votre nouveau courtier, c'est vous!

Vous suivez la bourse. Vous êtes branché sur l'économie. Il est temps pour vous d'ouvrir un compte à E*TRADE Canada, le courtier en ligne numéro 1 au Canada. Vous aurez en main les outils financiers les plus sophistiqués pour effectuer vos placements.

Votre courtier actuel vous tient la main, mais vous coûte un bras. Avec E*TRADE Canada, vous pouvez acheter ou vendre jusqu'à 1 000 actions par transaction pour une commission fixe de 27 \$ seulement. Vous avez aussi le choix de plus de 1 000 fonds mutuels. SANS COMMISSION*

Avec plus d'un million de comptes, E*TRADE permet aux investisseurs du monde entier de prendre leurs finances en main. E*TRADE Canada a été classé courtier en ligne numéro 1 au Canada dans la première étude annuelle du *Globe and Mail* sur le courtage à escompte. E*TRADE Canada est doté de toute la technologie de pointe en matière de sécurité Internet. C'est le seul service de courtage en ligne qui a mérité le sceau de certification CA Webtrust.

Devenez votre propre courtier. Il vous suffit de 5 minutes et de 1 000 \$ pour ouvrir un compte.

Ouvrez votre compte avant le 30 novembre 1999.
Vous recevrez un certificat-cadeau de 100 \$ de Chapters.ca**
Nous assumerons les frais de transfert jusqu'à 100 \$.
Inscrivez-vous en cinq minutes à
www.canada.etrade.com

Code : QL-002
Veuillez joindre ce coupon à votre formulaire d'inscription pour profiter de notre offre.

E*TRADE C'est le temps
CANADA

* Des frais de 1 % seront facturés à la vente de fonds mutuels détenus moins de 90 jours. Les frais de fonds mutuels imposés par les sociétés de fonds sont en sus. ** Cette offre ne peut être combinée avec une autre offre promotionnelle. Elle n'est valide que pour les nouveaux clients. E*TRADE Canada fait partie de Service de courtage VERSUS Inc. (TSE, ME: V). VERSUS est membre des bourses de Toronto, Montréal, Vancouver et de l'Alberta, de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières et du Fonds canadien de protection des épargnants. Le service de E*TRADE Canada est accessible dans toutes les provinces. E*TRADE Canada est une marque de commerce de E*TRADE Securities et est utilisée avec sa permission.

Jouez à la BOURSE sur Internet

Vous voulez apprendre à jouer à la bourse.

INTRODUCTION à la BOURSE vous offre :

- des techniques éprouvées
- des stratégies fiables
- une discipline de jeu

Cours d'Introduction à la bourse
Tous les soirs de 18h00 à 21h00

Réservation : (418) 527-5093
Sillery, Québec

Informez-vous sur nos sessions de fin de semaine

De Rico, HURTUBISE & ASSOCIÉS INC.
IMMOBILIERS

Steeve Cassidy, B.A.A., É.A.

Denis Simard, É.A., Adm. A.

Messieurs Carl De Rico, Claude Hurtubise et Martin De Rico sont heureux d'annoncer que Monsieur Steve Cassidy, É.A. et Monsieur Denis Simard, É.A. se sont joints à leur équipe d'évaluateurs agréés.

Messieurs Cassidy et Simard comptent chacun quelque cinq années d'expérience dans le domaine de l'évaluation, laquelle fut acquise au sein d'entreprises reconnues. Ces derniers mettront à profit leur expertise en matière de consultation et d'évaluation d'immeubles commerciaux, industriels et résidentiels locaux.

La firme De Rico, Hurtubise & Associés inc. forte d'une équipe jeune et dynamique comptant maintenant huit (8) évaluateurs agréés d'expérience, œuvre auprès de différents clients dans le domaine de la consultation et de l'évaluation immobilière pour fins de financement hypothécaire, de contestation d'évaluation municipale, d'achat ou de vente, d'expropriation et de fiscalité. Son expertise et la qualité des services offerts ont permis à l'entreprise d'être reconnue comme étant l'un des chefs de file dans le domaine de l'évaluation immobilière à Québec.

De Rico, Hurtubise & Associés inc. profite de l'occasion pour remercier sa fidèle clientèle de la confiance qu'elle lui témoigne depuis de nombreuses années et lui assure son entier dévouement pour satisfaire ses besoins en immobilier pour les années à venir.

Afin de pouvoir répondre à sa constante croissance, notre entreprise désire également mettre à jour sa banque de candidats potentiels qui veulent relever de nouveaux défis.

Vous pouvez rejoindre Messieurs Cassidy et Simard, ainsi que toute l'équipe d'experts en immobilier au 654-0180 ou au 835-5400.

Vos experts en immobilier à Québec

LE GALA DE L'EXCELLENCE EN AFFAIRES LES FIDÉIDES 2000

COMMANDITAIRE

TÉLÉ 4

La Chambre de commerce régionale de Sainte-Foy est heureuse d'annoncer la participation de Télé 4 en tant que commanditaire majeur des Fidèles 2000. Le Gala se tiendra le jeudi 16 mars 2000 au Centre des congrès de Québec.

De gauche à droite : Madame Lise Bergeron, présidente des Fidèles 2000 et avocate associée de l'étude Huot Lafamme; M. Claude Thibodeau, directeur général de Télé 4 et des stations régionales de TVA et Madame Diane Déry, présidente de la Chambre de commerce régionale de Sainte-Foy et directrice du service conseil aux entreprises à la Caisse Desjardins de Sainte-Foy.

Chambre de commerce régionale de Sainte-Foy

L'ÉCONOMIE

Out, le baseball!

Oubliez tout ce qu'on vous a expliqué au sujet de la survie des Expos. Le marché n'est pas trop petit, le Stade olympique n'est pas la cause des faibles assistances aux matches. Non, la seule vraie cause des problèmes des Expos, c'est qu'ils n'ont pas de vedettes pour faire courir les foules.

C'est l'analyse que fait le professeur Daniel Gill, de la faculté d'aménagement de l'Université de Montréal, dans une étude qu'il a réalisée de sa propre initiative et qu'il a intitulée *La folie des stades*.

Sa première observation est la plus intéressante. Ce n'est pas parce que Montréal est un petit marché que son club de baseball professionnel en arrache, souligne Daniel Gill.

En fait, Montréal n'est pas un si petit marché que ça. Il y a sept autres villes de la Ligue nationale de baseball qui sont moins peuplées. En outre, contrairement à ce qu'on pense, les villes les plus peuplées ne sont pas celles qui enregistrent les plus grandes assistances aux matches de baseball. Dans une grande ville, le baseball est en concurrence avec plusieurs autres loisirs alors que dans une petite ville, les activités sont plus rares. Logiquement donc, le baseball devrait être plus populaire à Montréal qu'à New York.

Chiffres à l'appui, le professeur démontre aussi que ce serait de la folie de construire un nou-

veau stade au centre-ville (avec des fonds publics de surcroît), parce les Expos y déménageraient avec tous leurs problèmes.

Les équipes de baseball qui remplissent leurs stades ont une chose en commun: une ou des vedettes. Elles n'ont même pas besoin de gagner, a découvert Daniel Gill, pourvu qu'elles alignent des joueurs qui donnent un bon show aux amateurs.

Les chiffres sont limpides. Les équipes dont les salaires sont les plus élevés frappent aussi plus de circuits et ont plus de spectateurs. Un exemple. En haut de la liste, Denver, population 2,3 millions, masse salariale 53 millions \$ US, 200 circuits, assistance moyenne de 43 157 personnes. En bas de la liste, Montréal, population 3,3 millions, masse salariale 11,3 millions \$ US, 148 circuits, assistance moyenne 9560 spectateurs.

Mais des bons joueurs, ça coûte cher. C'est pourquoi le succès d'une équipe est directement proportionnel à sa masse salariale. La masse salariale des Expos étant la plus petite de toutes les équipes, il est facile de comprendre pourquoi les assistances sont aussi les plus faibles de la ligue.

Pour obtenir les 31 000 spectateurs par match qu'ils souhaitent pour rentabiliser leur stade, les propriétaires des Expos devraient avoir une



Hélène Baril

HBaril@lesoleil.com

masse salariale supérieure à la moyenne de la ligue, a calculé le professeur.

Il est donc impossible pour les Expos de penser à réussir avec une masse salariale plus petite. Rappelons-nous qu'un des propriétaires des Expos, Jean Coutu, a dit qu'il investira dans l'équipe si et seulement si la masse salariale des Expos ne dépasse pas 80 % de la masse salariale moyenne de la ligue.

C'est déjà mal parti, mais ce n'est pas tout. Pour attirer 31 000 spectateurs dans un stade de 35 000 places, comme celui qui est prévu, il faudrait que les Expos jouent à guichets fermés toute la saison. C'est évidemment impossible, à cause notamment du climat qui a son importance dans un stade à ciel ouvert comme celui qui est prévu. L'autre possibilité, c'est de construire un stade plus gros. Mais là, ça ne coûterait pas 200 millions \$ mais 260 millions \$. Encore une prise contre les Expos.

Mais supposons que les propriétaires des Expos finissent par réussir leur entreprise. Les contribuables casquent pour le nouveau stade, le sauveur américain crache ses billets verts et les actionnaires des Expos peuvent enfin se payer quelques vedettes. Les foules devaient normalement accourir au stade.

Eh bien non, estime finalement le professeur Gill. Parce que le baseball est devenu *out*. À Montréal, beaucoup d'événements de toutes sortes font courir les foules mais plus le baseball (ni d'ailleurs le hockey). Ces événements, comme le Festival de jazz, le Grand Prix de Formule 1, les Internationaux de tennis ont en commun leur caractère international. En y assistant ou en se levant la nuit pour regarder le départ du Grand Prix du Japon, on a l'impression d'être branché sur la planète tout entière. Le baseball, par comparaison, ne branche qu'un réseau de villes américaines peut-être intéressantes, mais trop locales au goût moderne.

De là à conclure que le baseball n'attire plus qu'un nombre décroissant de monoclones buveurs de la bière la plus ordinaire, il y a un pas que je ne franchirai pas, par égard pour mes collègues de la section des sports.

Mais on peut quand même se demander pourquoi Têléglobe, un des fleurons de notre économie moderne, a décidé d'investir 110 millions \$ dans l'écurie de Formule 1 BAR et pas un sou dans les Expos.

Et laisser répondre Daniel Gill: «Il n'y a aucune pertinence à investir dans un minuscule réseau nord-américain, composé en partie de villes plus ou moins importantes au niveau mondial, alors que Montréal constitue un noeud important au coeur des grands réseaux internationaux».

La Fed prendra la vedette la semaine prochaine

■ NEW YORK (D'après Reuters) — Les marchés financiers seront suspendus à la décision que prendra le comité de politique monétaire de la Fed sur ses taux directeurs, mardi.

Les économistes sont partagés à moitié sur l'éventualité d'une hausse ou du statu quo.

Après mardi, les principaux indicateurs seront les prix à la consommation américains en octobre qui seront dévoilés le lendemain.

Les statistiques américaines qui ont été publiées, hier, ont en partie rassuré. La forte hausse de 4,2 % de la productivité au 3^e trimestre accompagnée d'une progression moindre que prévu de 0,6 % des coûts de main-d'oeuvre ont été bien reçues. La montée de 0,5 % des ventes au

détail hors automobile, contre 0,3 % prévu, montre que la consommation des ménages reste vigoureuse.

«En définitive ce qui compte n'est pas de savoir si la Fed relèvera ou non ses taux, ce sera le communiqué qui suivra la réunion qui donnera le ton», note Andy Cates, de Warburg Dillon Read.

Le communiqué dira si la Fed garde ou non une orientation restrictive à sa politique monétaire.

Les principales sociétés de bourse de Wall Street sont partagées quant à savoir si la Réserve fédérale relèvera ses taux.

Sur 30 firmes, 15 anticipent une hausse du taux de la Fed à 5,50 %, tandis que les 15 autres attendent un statu quo, selon une enquête menée hier par Reuters. Vendredi dernier, 16 économistes prévoyaient un statu quo, 12 un resserrement et deux ne se prononçaient pas.

Investisseur demandé

75 000\$ à 150 000\$
rendement 12% minimum garanti par hypothèque mobilière premier rang.
Écrire à: 257, 94^e Rue Ouest
Charlesbourg (Québec)
G1G 6L1

1452694

LIQUIDATION FINALE pour un temps limité

Malibu 99

Financement 1,9% 48 mois

TOUT EST INCLUS 299\$/mois*

MARLIN CHEVROLET-OLDSMOBILE INC.

2145, Jean-Talon Sud Québec, 688-1212

E*TRADE CANADA



E*TRADE Canada annonce avec fierté que Paul St-Arnaud vient de payer un voyage de pêche au saumon à son courtier, Paul St-Arnaud!

M. St-Arnaud a pris ses finances en main le jour où il a décidé d'ouvrir un compte en ligne à E*TRADE Canada. Il a vite constaté que, à la bourse comme à la pêche au saumon, le secret, c'est d'avoir accès aux meilleurs outils.

Fine mouche, il a profité pleinement des services conseils de E*TRADE Canada. Il est, entre autres, un maniaque de BREIFING.com où il trouve des commentaires, des analyses et les nouvelles qui peuvent influencer le marché.

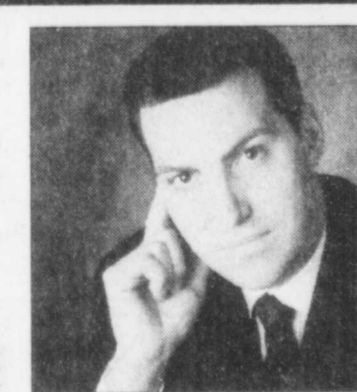
Même en Écosse, où il séjourne présentement, Paul peut continuer à faire fructifier son patrimoine, sur le net, avec E*TRADE Canada.

Découvrez ce qu'a appris Paul. Inscrivez-vous en 5 minutes à www.canada.etrade.com

E*TRADE Canada fait partie de Service de courtage VERSUS Inc., membre de FCPE. E*TRADE Canada est une marque de commerce de E*TRADE Securities Inc. et est utilisée avec sa permission.

1453514

DU FLAIR POUR LE PLACEMENT



Éric Dupont, Ph.D
Président et chef de la direction
Les Laboratoires Aeterna inc.

«Les ressources humaines constituent l'actif le plus précieux des entreprises oeuvrant au sein de la nouvelle économie et nos exigences à ce chapitre sont parmi les plus élevées. À ce jour, PLACEMENT DE PERSONNEL LOUISE BOLDUC a su nous proposer des candidatures qualifiées pour du personnel de bureau et, les résultats obtenus justifient que nous recommandions cette agence.»

PLACEMENT DE PERSONNEL
Louise Bolduc
LA TÊTE DE L'EMPLOI
(418) 527-7331

1453128

CITAC



Christiane Hamel

M. Normand Leclerc, président de CITAC, est heureux d'annoncer l'arrivée de Mme Christiane Hamel au sein de la société, à titre de directrice du support administratif des fonds communs de placement.

Mme Hamel compte plus de vingt années d'expérience dans le support administratif de services financiers et fiduciaires. De 1987 jusqu'à son arrivée chez CITAC, elle occupait un poste de directrice au sein d'une importante institution financière québécoise.

CITAC offre des services d'administration et de comptabilité aux fonds communs de placement et fournit divers services conseils spécialisés aux intervenants du secteur financier.

1453377

En confiance avec Michel Bell

SERVICES DE GESTION PRIVÉE WOOD GUNDY

Une longueur d'avance
(418) 692-5059

Les Services de gestion privée Wood Gundy sont une division de Marchés mondiaux CIBC Inc. Membre FCPE

Régimes de report d'impôts

Fiducies personnelles

Règlement de succession

Gestion privée

Gestion globale du patrimoine

Il est toute votre vie. Nous l'avons compris. C'est pourquoi nous vous offrons la meilleure expertise qui soit en ce qui concerne la gestion de votre patrimoine, la planification de votre retraite et la transmission de vos biens à la génération suivante, la sienne.

En fait, l'expérience acquise depuis trois générations vous permet de bénéficier d'une gestion privée utilisant les moyens financiers, légaux et fiscaux les plus avantageux pour que votre avenir et le sien soient assurés.

Il compte pour vous.
Vous comptez pour nous.

Paul Tardif
Président de Gestion de Placements et Trust Eterna



GESTION DE PLACEMENTS ETERNA

(418) 692-9292 • www.eterna.ca

1154, chemin Saint-Louis, bureau 400, Sillery (Québec) G1S 1E5

Ruée vers l'art

Marché international à la hausse

NEW YORK (AFP) — La tendance à la hausse enregistrée au cours des deux ou trois dernières années sur le marché international de l'art a été confirmée cette semaine à New York, lors des grandes ventes d'automne.

Pablo Picasso, le peintre le plus célèbre du XX^e siècle, a tenu la vedette, tant chez Christie's que chez Sotheby's, avec la vente, pour plus de 40 millions \$ US chacun, de deux grands portraits de deux de ses maîtresses, Marie-Thérèse Walter et Dora Maar. Au total, les grands collectionneurs ont dépensé plus de 463 millions \$ US (220,7 millions \$ US chez Christie's lundi et mardi et 242,6 millions US chez Sotheby's mercredi et jeudi) pour des œuvres des XIX^e et XX^e siècles. « C'est le chiffre le plus élevé que nous ayons réalisé au cours des neuf dernières années », s'est réjoui Diana Brooks, présidente de Sotheby's.

Le record d'enchères a été atteint par le célèbre portrait de Dora Maar, *Femme assise dans un jardin*, peint par Picasso en 1938, qui a trouvé preneur chez Sotheby's pour 49,5 millions \$ US. C'est le second record pour une œu-

vre du maître catalan lors d'une vente aux enchères, après les *Noes de Pierrette*, adjugées à Paris en 1989 pour 51,6 millions US. La veille, le *Nu au fauteuil noir*, portrait de Marie-Thérèse Walter par Picasso, avait atteint chez Christie's 45,1 millions \$ US.

Les grandes ventes d'automne à New York ont aussi vu le record pour une œuvre de Modigliani dépassé, avec 16,7 millions \$ US offerts, chez Sotheby's, pour le fameux *Nu assis sur un divan*.

Le prix le plus élevé jamais payé pour une sculpture d'Edgar Degas a également été battu, avec 12,3 millions \$ US pour sa *Petite danseuse de 14 ans*, pièce maîtresse de la série de quelques 150 sculptures de l'artiste.

Sans atteindre de tels sommets, des toiles de Picasso, Cézanne, Monet, Chagall, Van Gogh ou Matisse ont également été très bien vendues. Les prix des œuvres de sculpteurs de renom comme Giacometti, Henri Moore ou Rodin ont également démontré une nette tendance à la hausse.

Une économie florissante aux États-Unis et en Europe, des catalogues de ventes de bonne qualité et une forte de-



Le « Nu au fauteuil noir » de Picasso.

mande expliquent, selon les experts, cette tendance à la hausse.

« Il y a un essor extraordinaire du marché aujourd'hui », s'est félicité Charles Moffet, chef du département « Impressionnistes et art moderne » chez Sotheby's. « Il y a d'anciens acheteurs, mais nous voyons aussi arriver des gens plus jeunes qui commencent des collections ».

Toutefois, il ne semble pas que le marché soit, pour l'instant, engagé dans une spirale spéculative du genre de celle des années 80.

« Les acheteurs sont devenus plus sophistiqués », se félicite David Norman. « Ils ne se jettent plus immédiatement sur n'importe quoi. Les collectionneurs sérieux sont là pour acheter les grandes œuvres ».

Christie's renonce à vendre sur Internet

LONDRES (AFP) — La vénérable maison d'enchères britannique Christie's a effectué hier un tête-à-queue dans sa stratégie sur Internet, avec l'abandon du projet de site de ventes annoncé voilà six mois à peine, au profit d'un développement général de l'Internet dans ses activités.

« Plutôt que de développer l'Internet de manière séparée, nous voulons l'intégrer au cœur de nos activités », a expliqué à l'AFP un porte-parole de Christie's, contrôlé par Artemis, société de l'homme d'affaires français François Pinault.

« Nous avons procédé à des études de marché et décidé de choisir cette option », a-t-il ajouté en expliquant que Christie's Internet Auctions, créée en mai dernier, avait été démantelée. Il s'est refusé à toute précision chiffrée sur l'argent dépensé à cette occasion.

Christie's a opté pour un développement de son site général Christies.com qui sera en vigueur « début 2000 », selon le porte-parole. Outre la possibilité de placer des ordres on-line, toutes les ventes seront visibles en direct sur l'Internet alors que ce système était

jusqu'ici limité aux grandes ventes comme celle des souvenirs de Marilyn Monroe fin octobre. En outre, des services comme la consultation de spécialistes ou la recherche d'objets particuliers seront disponibles en ligne.

Selon le *Wall Street Journal* d'hier Christie's a décidé de ne pas aller de l'avant dans le développement d'un site séparé en raison notamment du coût des investissements nécessaires (plus de 15 millions \$ US).

Parmi les autres raisons invoquées par Christie's pour renoncer à son site de ventes séparé sur l'Internet figurent, selon le *Wall Street Journal*, les difficultés juridiques pour offrir des garanties contre la fraude, les faibles bénéfices escomptés car le projet prévoyait la vente d'objets de moindre valeur comme des photos, des livres, et l'avance des projets du concurrent séculaire, l'américain Sotheby's.

APICS
QUÉBEC

Association en
gestion de la
production et
des stocks

SOUPER-CONFÉRENCE
L'amélioration continue :
un succès chez Prévost Car inc.



M. Gaétan Bolduc, Inc.,
vice-président exécutif, opérations, Prévost Car Inc.

Mardi, 23 novembre 1999 à 18h
Restaurant Le Victorien,
775 boul. Vachon Nord, Ste-Marie de Beauce

Membre \$27 et non-membre \$37
Information et réservation:
Robert Bastarache
Tél.: 387-1000, téléc.: 387-3904
Courriel: reservation@apics-quebec.qc.ca
www.apics-quebec.qc.ca

C.A.Q.

Corporation des approvisionneurs
du Québec inc.
(District de Québec)

« Souper-conférence »

Date: Le mardi 23 novembre 1999

Lieu: Hôtel Plaza Québec
3031, boul. Laurier
Sainte-Foy (Québec)
Salle Beethoven

Heure: Cocktail 17h30
Souper 18h15
Conférence 19h30

Conférencier: M. Yves Delisle
Directeur régional
Programme des cartes Visa
commerciales
Banque Royale

Sujet: La carte d'approvisionnement
Coût: Membres avec activités:
gratuit
Autres: 25\$

Pour réservation ou information, veuillez
contacter le secrétariat au (418) 877-6757

a.p.a.

approvisionnement
professionnel
agréé

On ne se mêle pas de vos affaires

Cela vous surprend ? Pourtant, lorsqu'il s'agit de gérer votre portefeuille, nous savons que la meilleure personne pour prendre les décisions, c'est vous. Avec le service de courtage à escompte Ligne d'action, vous pouvez utiliser une foule d'outils d'information. Par exemple, Explorafonds^{MD} vous permet d'évaluer plus de 1 400 fonds d'investissement, tandis que Carlson en direct^{MC} vous aide à comparer plus de 4 000 sociétés canadiennes. Des séminaires, des graphiques interactifs, des nouvelles et des calculateurs d'épargne-retraite vous sont proposés. De plus, vous pouvez suivre l'évolution de votre portefeuille. En ayant accès à de l'information en temps réel, vous serez toujours en mesure de prendre la meilleure décision, la vôtre.

PRENEZ LE CONTRÔLE DE VOS AFFAIRES, BRANCHEZ-VOUS SUR LIGNE D'ACTION.

1 800 387-7800 www.lignedaction.com

MD Marques déposées de la Banque de Montréal. Le service de courtage à escompte Ligne d'action est offert par les Services d'investissement Banque de Montréal Limitée, une filiale en propriété exclusive de la Banque de Montréal. Membre FCPÉ.
MC Marque de commerce du service Carlson en direct Inc.



Ligne d'action

Courtier escompteur

5^e Déjeuner des médias
au bénéfice de Centraide Québec

La provocation publicitaire rapporte-t-elle?

Mercredi 24 novembre 1999
de 7 h 45 à 9 h 30 au Musée du Québec



Une présentation de

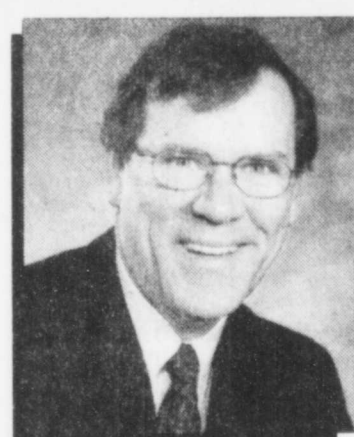
imédia
COMMUNICATION • MARKETING

Une commandite de
Martineau Walker
AVOCATS

Avec la collaboration de

Affichage	MEDIACOM	Journal	LE SOLEIL
Distribution	PUBLI-SAC	Radio	CITE 107.5 FM
Internet	Vidéotron	Télévision	TELE 4

Inscrivez-vous au (418) 527-6260 • Coût : 30\$ par personne (taxes en sus)



Michel Giroux
Conseiller en épargne collective

«J'ai le plaisir de me joindre à l'équipe de conseillers de Québec».

Téléphonez-moi pour une consultation
418-627-5777
1 888 313 7337



LE GROUPE

OPTION RETRAITE

COURTIER EN VALEURS MOBILIÈRES
PLANIFICATEUR FINANCIER



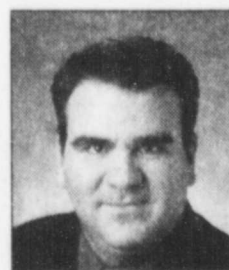
COMPUGEN



M. Jacques Garneau



Mme Louise Richard



M. Enrico Desjardins

Pierre Desjarlais, directeur général (l'est du Canada) de Compugen Systèmes Ltée, est fier d'annoncer l'arrivée de madame Louise Richard, monsieur Jacques Garneau ainsi que monsieur Enrico Desjardins au sein de son équipe de vente du bureau de Québec. Ces professionnels dynamiques œuvrant dans le domaine informatique depuis plusieurs années seront heureux de servir la clientèle gouvernementale et corporative de l'entreprise. Vous pouvez les joindre chez **Compugen Systèmes Ltée au 925, chemin St-Louis, bureau 200, Québec (Québec) G1S 1C1. Téléphone: 527-0084.**

ENTREPRISES

La société Cambior a annoncé à Montréal, hier, que le moratoire conclu le 27 octobre avec ses prêteurs et contreparties aux opérations de couverture demeurerait en vigueur jusqu'au 26 novembre, sous réserve d'une terminaison préalable à certaines conditions. Les négociations entre Cambior et ses prêteurs et contreparties aux opérations de couverture se poursuivent dans le but de conclure des arrangements définitifs pour le règlement ordonné des obligations de Cambior envers les contreparties et prêteurs dans le temps, a ajouté la société. Bien que Cambior estime qu'une entente puisse être conclue par toutes les parties concernées au cours de la période du moratoire, il ne peut y avoir de certitude à cet égard, a-t-elle indiqué, ajoutant que le défaut de conclure une telle entente, ou la terminaison anticipée du moratoire pour toute autre raison, était susceptible d'engendrer des effets défavorables pour elle-même, ses résultats financiers, sa situation financière et ses perspectives.

Les Laboratoires Aeterna ont annoncé à Québec, hier, le dépôt le jour même d'un prospectus final relativement à un appel public à l'épargne annoncé précédemment. Cet appel public à l'épargne doit générer un montant brut de 15 millions \$ par l'émission de 2,5 millions d'actions à droit de vote subalterne au prix de 6,00 \$ l'action. Aeterna a aussi accordé aux preneurs fermes une option pour attributions excédentaires pour l'acquisition de 375 000 actions à droit de vote subalterne au prix de 6,00 \$ l'action. Cette option pourra être exercée pendant une période de 60 jours suivant la date de clôture de l'appel public à l'épargne.

Air Canada a enregistré en octobre une hausse de 1,7 % du nombre de ses passagers-milles payants (PMP) par rapport au même mois de 1998, a annoncé la société aérienne à Montréal,

hier, faisant état de données provisoires. Le trafic a ainsi atteint 2,156 milliards de PMP le mois dernier, comparativement à 2,121 milliards de PMP un an plus tôt. Pour le mois, la capacité totale a augmenté de 6,1 % par rapport à octobre 1998, a-t-elle précisé. Le nombre total des sièges-milles offerts en octobre 1999 s'est élevé à 2,991 milliards, contre 2,818 milliards en octobre 1998. À l'échelle du réseau, le coefficient d'occupation a atteint 72,1 % en octobre, contre 75,3 % lors du même mois un an plus tôt.

La firme de notation de crédit Standard and Poor's a fait savoir, hier, qu'elle avait révisé ses perspectives quant à Tembec et Tembec Industries, celles-ci passant de négatives à stables. Standard and Poor's en a profité pour rendre publiques les nouvelles cotes attribuées à Tembec et Tembec Industries, toutes deux de BB plus, a-t-elle précisé.

La chaîne de quincailleries Canac-Marquis Grenier ouvrira bientôt à Cap-Rouge un 10^e commerce dans la région de Québec grâce à un investissement de 3 millions \$ qui servira aussi à rénover la succursale de la 80^e Rue à Charlesbourg. Avec ces travaux qui porteront à trois le nombre de ses commerces aménagés avec des allées plus larges et une ambiance plus accueillante, la chaîne augmentera le nombre de ses employés à plus de 420.

La compagnie régionale danoise Cimber Air a passé une commande ferme de deux appareils de type CRJ 200 LR (50 sièges) à Bombardier Aéronautique, d'une valeur totale de 46 millions \$ US, a indiqué, hier, le siège de la compagnie à Soenderborg. Elle a pris également option sur deux autres appareils du même type qui ont un rayon d'action de 3700 km et une vitesse maximale de 860 km/h. Ces acquisitions sont justifiées par l'ambition de Cimber Air de développer ses routes intereuropéennes.

Ottawa appuie Hydro dans son conflit contre le Vermont

MARIE TISON
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Le gouvernement fédéral appuie Hydro-Québec dans son conflit contre le Vermont, mais espère toujours que les parties régleront elles-mêmes le différend et qu'il n'aura pas à intervenir.

«Hydro-Québec a une bonne cause, a déclaré, hier, le ministre fédéral du Commerce international, M. Pierre Pettigrew. Je sais que notre ambassadeur à Washington travaille très fort là-dessus, et je vais lui demander un rapport.»

Le conflit entre Hydro-Québec et 15 entreprises de services publics du Vermont a connu une escalade, mercredi soir, lorsque le sénateur républicain du Vermont, Jim Jeffords, a fait adopter au Sénat américain un amendement visant à annuler le contrat de vente d'électricité signé par les parties.

L'amendement a été ajouté à un projet de loi sur la réforme de la loi sur la faillite, qui n'a toujours pas été adopté. Aux États-Unis, il est courant que des amendements sur des sujets divers soient rattachés à des projets de loi.

L'amendement précise que le contrat sera annulé 180 jours après l'adoption de la législation.

Un porte-parole du ministère canadien des Affaires étrangères, M. Jean-

François Desgroseillers, a rappelé que le projet de loi en question pouvait encore faire l'objet d'amendements. Il a également souligné que la Chambre des représentants n'avait pas adopté l'amendement du sénateur Jeffords, et qu'il faudra donc réconcilier les deux versions du projet de loi.

UNE SURPRISE

L'amendement du sénateur Jeffords a quelque peu surpris le gouvernement canadien. En effet, au cours d'une rencontre avec l'ambassadeur canadien Raymond Chrétien à Washington lundi, le sénateur du Vermont avait déclaré qu'il ne procéderait à aucune action législative tant qu'Hydro-Québec et ses clients du Vermont ne se seraient pas rencontrés pour discuter.

«Nous nous étions satisfaits de cette réponse, a déclaré M. Desgroseillers. Puis, deux jours plus tard, cette nouvelle initiative apparaît.»

Dans un communiqué, le sénateur Jeffords a expliqué avoir appris mercredi qu'Hydro-Québec ne voulait pas

négoier la réouverture du contrat. M. Desgroseillers a précisé que le gouvernement canadien prenait l'affaire au sérieux.

«Nous étudions quel est l'impact de cet amendement, et quels sont les recours potentiels», a-t-il déclaré.

Cet été, Hydro-Québec a demandé au gouvernement fédéral d'étudier la pertinence de déposer une plainte contre le Vermont en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain.

«Nous espérons que nous n'en arriverons pas à des mesures de ce type, mais nous étudions avec Hydro-Québec toutes ces options-là», a dit M. Desgroseillers.

Le conflit porte sur un contrat de vente d'électricité d'une durée de 30 ans signé en 1987 par Hydro-Québec et les 15 entreprises de services publics du Vermont.

Les prix de l'électricité prévus au contrat sont basés sur la valeur marchande de l'énergie en 1985. Or, si ces prix n'ont cessé de grimper, les prix sur le marché ont connu de fortes diminutions en raison de l'ouverture des marchés du gros et du détail.

La société québécoise a refusé de commenter hier l'amendement du sénateur Jeffords, expliquant que le comité d'arbitrage avait demandé aux parties de s'abstenir de tout commentaire avant la fin des procédures.

DEVENEZ CONSULTANT

À TEMPS PARTIEL OU À TEMPS PLEIN

Il vous est possible de gagner des revenus substantiels à temps partiel ou à temps plein comme CONSULTANT en travaillant de votre maison ou de votre bureau. Les honoraires moyens chargés par les consultants sont actuellement de 157 \$ l'heure. Assistez à ce séminaire et transformez vos soirées et vos fins de semaine (ou à temps plein) en une source de revenus exceptionnels et atteignez le prestige et la reconnaissance d'être professionnel. Les besoins de consultation croissent actuellement à un rythme de plus de 20% annuellement.

QUI DEVRAIT ASSISTER À CE SÉMINAIRE? Tous les hommes et toutes les femmes qui ont acquis des connaissances au cours de leur vie, soit par éducation ou par expérience: administrateurs, ingénieurs, éducateurs, spécialistes en ressources humaines, militaires à la retraite, étudiants gradués, auteurs, retraités, professionnels de la vente et du marketing, spécialistes en informatique, comptables, spécialistes de l'immobilier, avocats, notaires, bref: toutes personnes intéressées à profiter de l'actuelle demande croissante de consultants.

CE QUE VOUS APPRENDREZ DURANT CES 6 HEURES: Comment établir vos honoraires - Comment vendre vos connaissances - Comment établir votre pratique de consultant - Comment établir un besoin permanent pour vos services - Comment éviter de donner vos connaissances gratuitement - Les 9 situations qui requièrent les services de consultant - Comment créer une demande pour vos services - Contrat de performance - Facturation/collection/contrats - Savoir quand refuser un contrat de consultation - Les opportunités offertes par les gouvernements - et beaucoup d'autres points.

Le 20 novembre de 9h à 16h
Plaza Québec
3031, boul. Laurier
Sainte-Foy

Prix: 195\$+taxes (matériel de cours inclus)
Réservez dès maintenant au: 1-888-679-0261
Groupe Forsythe International Inc.

Fonds

BANQUE NATIONALE

Êtes-vous mûr
pour du rendement?

Fonds d'actions européennes

10,7 %
Rendement 1 an17,7 %
Rendement 3 ans15,4 %
Rendement 5 ans1 888 270-3941
www.invesnet.comPLACEMENTS
BANQUE NATIONALE

Un bon placement n'est jamais le fruit du hasard

Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réel au 30 septembre 1999 compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de toutes les distributions. Le rendement passé ne donne pas nécessairement une indication du rendement futur. On trouvera des informations importantes sur les Fonds communs de Placement Banque Nationale dans les prospectus simplifiés disponibles à l'une des succursales de la Banque Nationale du Canada ou du Trust Général du Canada. Il est important de lire attentivement avant d'investir. Veuillez noter que la valeur liquidative, le revenu et le rendement des parts des Fonds Banque Nationale fluctuent.

Invitation de
l'Association
des MBA

Pour tous les MBA de la région

Partie d'huîtres

Jeudi 18 novembre 1999
à 18 h
au Salon O'Keefe
3105, John-Molson,
Québec

Coût: 25 \$

M. Gaétan Lavoie, MBA
Vice-président de l'AMBAQ
Responsable de la région de Québec

Réservations : 647-3209

Mme Denise Marceau

(418) 647-9003 poste 4309

Chambre de commerce
régionale de Sainte-FoyLe 18
novembre 1999
11h30 à l'Hôtel QuébecLunch-rencontre
spécial

Pierre Chadi
Directeur régional - Est du Canada
MICROSOFT CANADA CIE

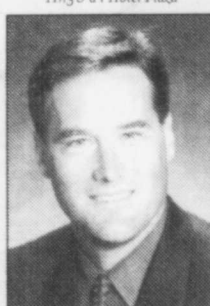
Thème :
Le commerce électronique :
une vision d'affaires mondiale

M. Chadi possède un diplôme en génie électrique avec option en génie informatique de l'Université McGill (1987) et une maîtrise en administration des affaires de l'Université du Québec (1988). Il possède plus de 19 ans d'expérience au sein de l'industrie informatique où il a occupé divers postes en vente et en marketing à Montréal, Toronto et Ottawa. M. Chadi est passé à Microsoft en 1993 et voit à l'heure actuelle les activités de vente, de marketing et d'assistance pour le Québec et les territoires adjacents de la région de la capitale nationale des affaires à Québec. À ce titre, il est responsable de l'équipe de Microsoft, il occupe le poste de directeur des ventes et du marketing pour le Québec et la région de la capitale nationale des affaires à Québec. M. Chadi a été invité à participer à plusieurs conférences nationales où il a présenté des idées novatrices allant de l'établissement de relations stratégiques à la rentabilité des investissements en technologie informatique.

Réservation : 651-7181 membre : 35\$ non-membre : 45\$

Notre partenaire :

LGS

LUNCHS-RENCONTRES
Saison 1999-2000Le 17
novembre 1999
11h30 à l'Hôtel PlazaChambre de commerce
régionale de Sainte-Foy

Pierre-Paul Allard
Directeur général
CISCO SYSTEMS CANADA CIE

Thème :
La révolution Internet : agent de
changement de la nouvelle économie

Nommé directeur général de Cisco System Canada en mars 1999, M. Allard est le responsable de l'ensemble des activités d'exploitation relatives aux unités d'affaires Entreprise, fournisseurs de services et petites et moyennes entreprises au Canada.

Sous sa direction, la part de marché de Cisco pour la région de l'Est a augmenté de 100 pour cent par année pendant cinq ans et la compagnie a établi des bureaux de ventes à Montréal, Québec, Halifax et Toronto.

Cisco Systems est le leader mondial en solutions de réseautage pour Internet. Ses solutions permettent de relier entre eux des gens, de l'équipement et des réseaux informatiques, facilitant ainsi l'accès à l'information et le transfert de données, à toute heure du jour ou de la nuit, n'importe où et quel que soit le type d'ordinateur utilisé. Avec un chiffre d'affaires quotidien de plus de 20 millions de dollars américains réalisé à partir de son site web, Cisco peut actuellement être considérée comme la plus importante entreprise de commerce électronique au monde. Pour l'exercice financier 1998, Cisco affiche un chiffre d'affaires de 8,46 milliards de dollars américains.

Réservation : 651-7181 membre : 35\$ non-membre : 40\$

Nos partenaires :

VISIONNAIRES EN NOMINATION
LES FINALISTESTROPHÉES
VISION

Le 8 décembre prochain, dès 17h00 au Capitole de Québec, le suspense atteindra son apogée! Quelles seront les entreprises lauréates des Trophées Vision 1999?

Vivez une soirée exaltante où vous pourrez établir des contacts d'affaires dans un contexte amical!

Une occasion unique d'échanger avec les représentants des neuf entreprises finalistes.

ENTREPRISE VISIONNAIRE DE L'ANNÉE

Équipement Labrie Ltée
Exfo Ingénierie électro-optique
F. Dufresne inc.

présentée par



ENTREPRISE VISIONNAIRE EN ÉMERGENCE

Bains Ultra inc.
Buck Expert - 9006-3090 Québec inc.
Produits Forestiers J.V. inc.

présentée par

ENTREPRISE VISIONNAIRE 1999
secteur des technologies de l'information

Conseillers en gestion et informatique CGI inc.
Groupe conseil DMR inc.
LGS-Québec

présentée par

Martineau Walker

AVOCATS

Ne manquez pas cette invitation de la
Chambre de commerce et d'industrie du
Québec métropolitain et des Comptables
agréés de Québec!

Réservez votre billet dès maintenant au coût
de 80 \$ (taxes incluses), en communiquant
au (418) 692-3853, poste 221.

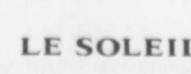
CA Les comptables
agréés
de Québec

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
DU QUÉBEC MÉTROPOLITAIN

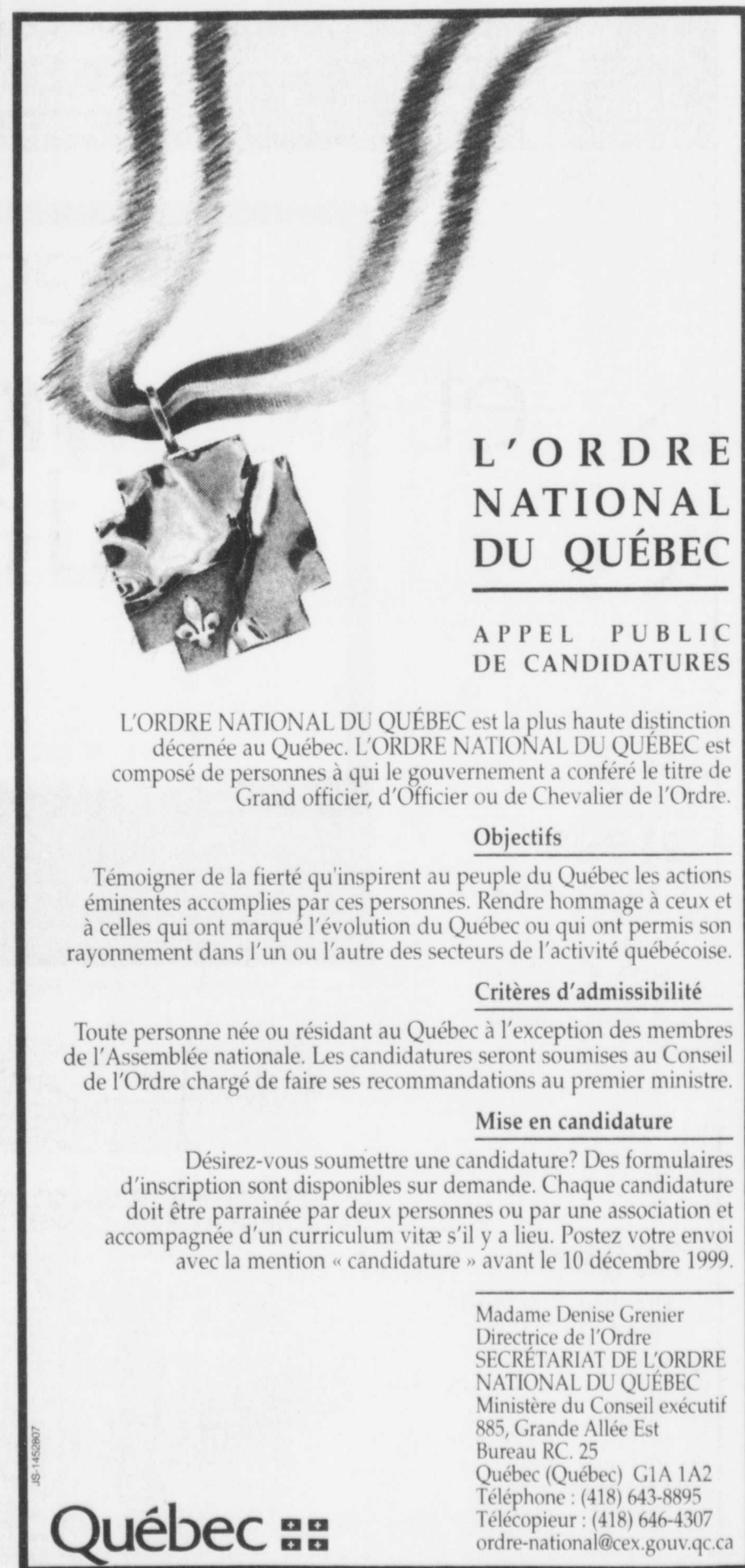
En collaboration avec

Gouvernement du Québec
Ministère des Régions

Partenaires médias



d'un conseiller en placement ou de Stratégie Globale pendant un, deux et trois ans respectivement. Les frais de distribution et les autres frais optionnels payables pour l'achat des parts sont appelés à fluctuer. Les fonds mûrs en valeurs mobilières ou d'un conseiller en placement sont déposés de la Société financière Stratégie Globale.

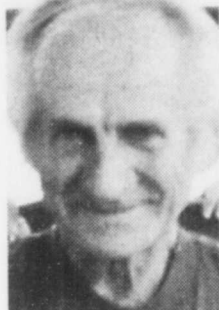


DÉCÈS ET AVIS

ALLARD, Arthur, Boischatel
BÉDARD, Marguerite Lemieux, Saint-Romuald
BÉLAND, Marie-Laure Beaumont, Québec
BINET, Jeanne D'Arc Binet, Beauport
BLAIS, Léontine Morin, Saint-Raphaël
CLOUTIER, Rachel Gagnon, Québec
CÔTÉ, Rose-Anna Turgeon, Saint-Étienne
DEMERS, Éliane Picard, Saint-Romuald
DEMERS, Yvonne Turgeon, St-Gilles de Lotbinière
DOIRON, Aline Guillot, Beauport
DUMAIS, Michèle, Beauport
FORTIER, Mérielle Grenier, Thetford-Mines
GARANT, Jean, Sainte-Foy
HARBOUR, Jean-Paul, Neufchâtel
HUOT, Cécile Pelletier, Québec
LAGUEUX, Thérèse Gilbert, Saint-Agapit
LANGLOIS, Me Denis, Beloeil
LEFRANÇOIS, Philippe, Château-Richer
PARÉ, André, Charlesbourg
READER, Harvey, Cap-des-Rosiers
ROY, Claire Péresse, Sainte-Foy
SAVARD, Jeannette Harvey, Loretteville
SIMARD, Blanche, Québec
TARDIF, Vital
TURGEON, André B.

ALLARD

Arthur



Au CHA Pavillon Enfant-Jésus, le 11 novembre 1999, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Arthur Allard, époux de feu dame Jeannette Huot. Il demeurait à Boischatel. La famille vous accueillera à la résidence funéraire

Wilbroad Robert & Fils
 738, Royale
 Beauport

vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi, jour des funérailles de 12h30 à 14h. Le service religieux sera célébré le samedi 13 novembre à 14h30, en l'église de Boischatel et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, ses enfants: Lise, André (Ginette Gagnon), Jean (Line Trépanier), Linda et Martin (France Paré); ses petits-enfants: Gabrielle et Maude; sa filleule Johanne Morin (Stéphane Giroux); Mme Lucille Bergeron; ses frères: Antonin (feu Cécile Simard), Lucien (Emelda Chouinard), Léonard et Raymond; une belle-sœur: Mme Marie-Marthe Tremblay (feu Odilon Allard); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Huot: Mme Fleurette Huot (feu Louis Bender), Mme Colette Blouin (feu Philémon Huot) et M. Séraphin Morin (feu Claire Huot); ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s.

Pour ceux qui le désirent, condolances par téléphone: (418) 661-6303 ou w.robert@oricom.ca. Pour renseignements: 661-9223

BÉDARD
 Marguerite Lemieux (Margot)



Est décédée, dans sa résidence de St-Romuald, le 9 novembre 1999, Mme Marguerite Bédard Lemieux née le 26 juillet 1936, à Château D'Eau de Loretteville. Elle laisse dans un immense deuil, son époux bien-aimé Jacques Lemieux, ses enfants: Jeanne et Eric; son gendre Jean Lebel et ses petits-enfants: Marianne, Thomas et Maeva; ses sœurs: Louise Bédard et Reine Bédard (Claude Deschênes); sa belle-sœur: Michèle Bastien; ses beaux-frères et belles-sœurs: Marcel Lemieux (Jeannette Rouleau), Jean Lemieux (Denise La-Croix), Suzanne Lemieux (feu Luc Bois), Louise (Gérard Claveau), Hélène, Henriette (Bernard Des-camps); ses neveux et

Pour condolances par téléphone: 688-2414. Pour renseignements: 688-2411

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

Les p'tits matins
 décontractés
 de la fin de
 semaine...

Abonnez-vous:

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

BINET

Jeanne D'Arc Binet



A la Maison Michel-Sarrazin, le 10 novembre 1999, à l'âge de 79 ans et 5 mois, est décédée dame Jeanne D'Arc Binet, épouse de feu M. Gérard Binet. Elle demeurait à Beauport. La famille vous accueillera à la résidence funéraire

Wilbroad Robert & Fils
 1010, boul. Raymond
 Ste-Thérèse-de-
 Lisieux, Beauport

vendredi de 19h à 22h, samedi, jour des funérailles de 14h à 15h45. Le service religieux sera célébré le samedi 13 novembre à 16h, en l'église Ste-Thérèse-de-Lisieux, Beauport et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil sa fille Lisette (Jean-Paul Planette); ses petits-enfants: Manon, Eric et Simon; son beau-frère et ses belles-sœurs: Cédonia Guillot (feu Roland Binet), Béatrice Lajeunesse Bouchard (feu Charles-Auguste Binet), Denise Latouche Poulain (feu Jean-Paul Binet), Rita Binet, Paul-René Binet, Antoinette Binet (feu Armand Pascal), Rolande Bélanger (feu Raymond Binet); ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un remerciement particulier est adressé au personnel et aux bénévoles de la maison Michel-Sarrazin et du 11e étage de l'Hôtel-Dieu de Québec pour les bons soins et les attentions apportées. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel-Sarrazin, 2101, ch. St-Louis, Sillery (Québec) G1T 1P5, tél.: 688-0878.

Pour ceux qui le désirent, condolances par téléphone: (418) 661-6303 ou w.robert@oricom.ca. Pour renseignements: 661-9223

BÉLAND
 Marie-Laure Beaumont



Le 1er novembre 1999, à l'âge de 89 ans et 11 mois, est décédée dame Marie-Laure Beaumont, épouse de feu monsieur Joseph Béland. Elle demeurait à Québec. Un service religieux sera célébré en présence des cendres, le samedi 13 novembre à 11h, en l'église St-Jean-Baptiste, Québec, où la famille recevra les condolances une heure avant la cérémonie. Les cendres seront déposées au cimetière Belmont, sous la direction de la

Coopérative funéraire du Plateau Sainte-Foy

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Lucille (Raymond Noël), Pierrette (Clément Bousquet). Elle était aussi la mère de feu Raymond (Lysse Paradis). Elle laisse également dans le deuil ses petits-enfants: Jacques Noël (Marie Hudon), Louis Noël (Lysse Langlais), France Noël (Raymond Lafrance), Martine Béland (Jocelyn Moussette) et Isabelle Bousquet; ses arrière-petits-enfants: Gabriel-Hudon Noël, Philippe et Caroline Noël, Guillaume et Anne-Julie Lafrance et Mathieu Bousquet d'Oreilly; ainsi que sa belle-sœur Marie-Marthe Béland.

Pour condolances par téléphone: 688-2414. Pour renseignements: 688-2411

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

LE SOLEIL
 (418) 686-3344 (Québec)

ou au
 1-800-463-2362 (régions)

soeurs, à M. et Mme Claude Roy, de la maison d'accueil, ainsi qu'au personnel du foyer de St-Raphaël, pour les bons soins prodigués. Direction des funérailles: **Roy & Rouleau Inc. Armagh**. Pour renseignements: tél. 418-466-2073; télécopieur: 418-466-2317

DEMERS
 Elizabeth Picard



A l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 11 novembre 1999, à l'âge de 77 ans et 8 mois, est décédée dame Elizabeth Picard, épouse de feu M. Laurent Demers. Elle demeurait à St-Romuald. La famille recevra les condolances à la résidence funéraire

Claude Marcoux Itée
 2100, ch. Dussault
 St-Romuald

dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi, à compter de 12h. Le service religieux sera célébré le lundi 15 novembre, à 14h, en l'église St-Romuald et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, ses enfants, gendre et sa belle-fille Claire (Daniel Plante), Charles (Danielle Lajoie); ses petits-enfants: Emilie et Frédéric Plante; Damien Demers; ses frères et sœurs: Paul-Émile (Hélène Ferland), Charles, Marguerite (Thérèse) (Jude Rousseau), Gabrielle (feu Gaston Girard), Lucien; Madeleine (Émilie Goupil), Henry (Juliette Blouin), Rita (Mathieu Carrier), sa belle-sœur: Mme Émilienne Lefebvre (feu Al-manzar Demers) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis(e)s. Pour renseignements: 839-8823. Fax: 839-0016. Courriel: marcoux@videotron.ca

CLOUTIER
 Rachel Gagnon

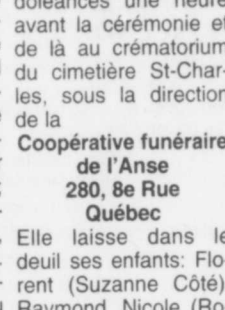


A la Résidence du Faubourg, le 11 novembre 1999, à l'âge de 84 ans, est décédée dame Rachel Gagnon, épouse de feu monsieur Roland Cloutier. Elle demeurait à Québec. Selon ses volontés elle ne sera pas exposée. Un service sera chanté en présence du corps, le samedi 13 novembre à 14h, en l'église St-Esprit, 2e Avenue coin 8e Rue, Québec, où la famille recevra les condolances une heure avant la cérémonie et de là au crématorium du cimetière St-Charles, sous la direction de la

Coopérative funéraire de l'Anse
 280, 8e Rue
 Québec

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Florent (Suzanne Côté), Raymond, Nicole (Robert Cauchon), Jocelyne (Manouchère Toomant); ses petits-enfants: Caroline, François, Maxime et Roxane; ses belles-sœurs: Olivette et Juliette Cloutier; ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Compensez l'envoi de fleurs par un don à la Fondation canadienne du rein, section de Québec, 1270, Chemin Ste-Foy, Bur. 2142, Québec (Québec) G1S 2M4. Pour renseignements: 525-6044. Fax: 525-6971

DEMERS
 Yvonne Turgeon



Au CHUQ, Pavillon St-François d'Assise, le 10 novembre 1999, à l'âge de 52 ans, est décédée dame Michèle Dumais, fille de feu M. Roland Dumais et de feu dame Jeannette Mathieu. Elle demeurait à Beauport, quartier Courville. Le service religieux sera célébré le samedi 13 novembre, à 11h, en l'église de St-Louis de Courville où la famille recevra les condolances une heure avant la cérémonie et de là au cimetière paroissial. Direction des funérailles: **F.X. Bouchard inc** 2258, av. Larue Courville. Elle laisse dans le deuil ses enfants bien-aimés: Emily et Daniel, ses sœurs, ses frères et beaux-frères: Nicole (Gilles Hamel), Hélène (Jean Leclerc), Denis, Claude; son petit-neveu: Alex ainsi que ses oncles et tantes cousins, cousines et ami(e)s. Les familles Mathieu et Dumais et ses compagnons de travail de la Courville. Un merci spécial au Dr Jacques Morin, oncologue pour les bons soins prodigués et à son équipe ainsi qu'à Florence St-Pierre infirmière. Compenser l'envoi de fleurs par un don à la Fondation de l'Hôpital St-François dans bureau E1-150, 10, rue de l'Espérance (Québec) G1L 3L5. Téléphone: 525-4385. Pour renseignements: 663-9838. Condolances par téléphone: 660-1614. Courriel: f.x.bouchard@videotron.net

Beaudoin Ferland
 Dupuis Itée
 1709, rue Principale
 St-Gilles

le dimanche 14 novembre, de 15h à 17h et de 19h à 22h et lundi à compter de 8h30. Le service religieux sera célébré le dimanche 14 novembre, à 10 heures, en l'église de St-Gilles et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Roger (Jeannine Lefebvre), Thérèse (Jean-Yves Gosselin), feu Fidèle (Marie-Paule Bergeron), Cécile (Yvan Giroux), Gérard (Noëlle Marcoux), René (Marie-Paule Benier), Louise (feu Armand La-chance), Louise (Andrée Lachance), Nicole (Roland Michaud), Berthe (Jean-Robert Vaillancourt), Julie (Grég Grojan); ses 28 petits-enfants et ses 23 arrière-petits-enfants; son frère, ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Louis-Philippe (feu Géraldine Marcoux), Jeanne (Barthélemy Moore), feu Onésime (Fédora Marcoux), Sr Rose-Hélène, Fédération Immaculée Conception, feu Armand Demers (Cécile Turgeon), feu Hélène Demers (Édouard Veilleux); plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis(e)s. S.V.P. compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation de l'Hôpital Laval, 2725, ch. Ste-Foy, Québec, G1S 4G5. 656-4638. Pour renseignements: 888-4351 ou salon: 888-4047

CÔTÉ
 Rose-Anna Turgeon



A l'Hôpital Laval, le 11 novembre 1999, à l'âge de 94 ans et 3 mois, est décédée, entourée des siens, dame Yvonne Turgeon, épouse de feu M. Louis Demers, demeurant à St-Gilles de Lotbinière. La famille recevra les condolances à la résidence funéraire

Beaudoin Ferland
 Dupuis Itée
 679, rue Principale
 St-Étienne

dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 10h. Le service religieux sera célébré le dimanche 14 novembre, à 10 heures, en l'église de St-Étienne et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: feu Henri, Céline (Gilles Saindon); ses petits-enfants: Paul Saindon (Ginette Marceau), Alain Saindon (Marise Côté), Nathalie et Isabelle Saindon, Robert Côté et Steve Côté; plusieurs arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Amédée Turgeon, feu Thérèse Côté (feu Joseph Olivier), Roland Côté, Jeannette Côté Gravel, feu Simone Côté (Jules Villeneuve), Edith Viens Côté, M. et Mme Marc-André Côté, feu Lucille Côté (Marc-André Bélanger); plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces. Pour renseignements: 888-4351. Salon: 831-2349

DOIRON
 Aline Guillot

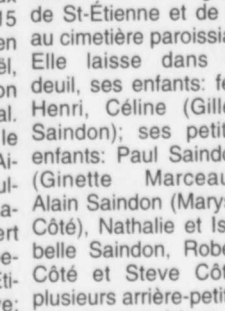


A la merveilleuse Maison Michel-Sarrazin, le 10 novembre 1999, à l'âge de 70 ans, est décédée dame Aline Guillot, épouse de feu M. Clarence Doiron. Elle demeurait à Beauport (quartier Courville). La famille recevra les condolances à la résidence funéraire

F.X. Bouchard inc
 2258, av. Larue
 Courville

lundi, jour des funérailles de 9h30 à 10h40. Le service religieux sera célébré le lundi 15 novembre à 11h, en l'église de St-Louis de Courville et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, sa fille Suzy (Francis Rioux); sa petite-fille Donia; son frère, ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Simone Guillot (Georges Desgagnés), Edmond Guillot (Marguerite Mathieu), Pauline Guillot Côté, Yvette Dugas Guillot; sa belle-mère Mme Simone Lachance; ses sœurs: Monique et Lyne Côté; ainsi que plusieurs autres neveux, nièces, cousins et cousines. Compenser l'envoi de fleurs par un don à la Maison Michel-Sarrazin, 2101, ch. St-Louis, Sillery, G1T 1P5, tél.: 688-0878. Pour renseignements: 663-9838. Condolances par téléphone: 660-1614. Courriel: f.x.bouchard@videotron.net

DUMAIS
 Michèle



Au CHUQ, Pavillon St-François d'Assise, le 10 novembre 1999, à l'âge de 52 ans, est décédée dame Michèle Dumais, fille de feu M. Roland Dumais et de feu dame Jeannette Mathieu. Elle demeurait à Beauport, quartier Courville. Le service religieux sera célébré le samedi 13 novembre, à 11h, en l'église de St-Louis de Courville où la famille recevra les condolances une heure avant la cérémonie et de là au cimetière paroissial. Direction des funérailles: **F.X. Bouchard inc** 2258, av. Larue Courville. Elle laisse dans le deuil ses enfants bien-aimés: Emily et Daniel, ses sœurs, ses frères et beaux-frères: Nicole (Gilles Hamel), Hélène (Jean Leclerc), Denis, Claude; son petit-neveu: Alex ainsi que ses oncles et tantes cousins, cousines et ami(e)s. Les familles Mathieu et Dumais et ses compagnons de travail de la Courville. Un merci spécial au Dr Jacques Morin, oncologue pour les bons soins prodigués et à son équipe ainsi qu'à Florence St-Pierre infirmière. Compenser l'envoi de fleurs par un don à la Fondation de l'Hôpital St-François dans bureau E1-150, 10, rue de l'Espérance (Québec) G1L 3L5. Téléphone: 525-4385. Pour renseignements: 663-9838. Condolances par téléphone: 660-1614. Courriel: f.x.bouchard@videotron.net

Beaudoin Ferland
 Dupuis Itée
 1709, rue Principale
 St-Gilles

le dimanche 14 novembre, de 15h à 17h et de 19h à 22h et lundi à compter de 8h30. Le service religieux sera célébré le dimanche 14 novembre, à 10 heures, en l'église de St-Gilles et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Roger (Jeannine Lefebvre), Thérèse (Jean-Yves Gosselin), feu Fidèle (Marie-Paule Bergeron), Cécile (Yvan Giroux), Gérard (Noëlle Marcoux), René (Marie-Paule Benier), Louise (feu Armand La-chance), Louise (Andrée Lachance), Nicole (Roland Michaud), Berthe (Jean-Robert Vaillancourt), Julie (Grég Grojan); ses 28 petits-enfants et ses 23 arrière-petits-enfants; son frère, ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Louis-Philippe (feu Géraldine Marcoux), Jeanne (Barthélemy Moore), feu Onésime (Fédora Marcoux), Sr Rose-Hélène, Fédération Immaculée Conception, feu Armand Demers (Cécile Turgeon), feu Hélène Demers (Édouard Veilleux); plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis(e)s. S.V.P. compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation de l'Hôpital Laval, 2725, ch. Ste-Foy, Québec, G1S 4G5. 656-4638. Pour renseignements: 888-4351 ou salon: 888-4047

DEMERS
 Elizabeth Picard



A l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 11 novembre 1999, à l'âge de 77 ans et 8 mois, est décédée dame Elizabeth Picard, épouse de feu M. Laurent Demers. Elle demeurait à St-Romuald. La famille recevra les condolances à la résidence funéraire

Claude Marcoux Itée
 2100, ch. Dussault
 St-Romuald

dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi, à compter de 12h. Le service religieux sera célébré le lundi 15 novembre, à 14h, en l'église St-Romuald et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, ses enfants, gendre et sa belle-fille Claire (Daniel Plante), Charles (Danielle Lajoie); ses petits-enfants: Emilie et Frédéric Plante; Damien Demers; ses frères et sœurs: Paul-Émile (Hélène Ferland), Charles, Marguerite (Thérèse) (Jude Rousseau), Gabrielle (feu Gaston Girard), Lucien; Madeleine (Émilie Goupil), Henry (Juliette Blouin), Rita (Mathieu Carrier), sa belle-sœur: Mme Émilienne Lefebvre (feu Al-manzar Demers) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis(e)s. Pour renseignements: 839-8823. Fax: 839-0016. Courriel: marcoux@videotron.ca

CLOUTIER
 Rachel Gagnon



A la Résidence du Faubourg, le 11 novembre 1999, à l'âge de 84 ans, est décédée dame Rachel Gagnon, épouse de feu monsieur Roland Cloutier. Elle demeurait à Québec. Selon ses volontés elle ne sera pas exposée. Un service sera chanté en présence du corps, le samedi 13 novembre à 14h, en l'église St-Esprit, 2e Avenue coin 8e Rue, Québec, où la famille recevra les condolances une heure avant la cérémonie et de là au crématorium du cimetière St-Charles, sous la direction de la

Coopérative funéraire de l'Anse
 280, 8e Rue
 Québec

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Florent (Suzanne Côté), Raymond, Nicole (Robert Cauchon), Jocelyne (Manouchère Toomant); ses petits-enfants: Caroline, François, Maxime et Roxane; ses belles-sœurs: Olivette et Juliette Cloutier; ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Compensez l'envoi de fleurs par un don à la Fondation canadienne du rein, section de Québec, 1270, Chemin Ste-Foy, Bur. 2142, Québec (Québec) G1S 2M4. Pour renseignements: 525-6044. Fax: 525-6971

DEMERS
 Yvonne Turgeon

Au CHUQ, Pavillon St-François d'Assise, le 10 novembre 1999, à l'âge de 52 ans, est décédée dame Michèle Dumais, fille de

DÉCÈS ET AVIS

ROY

Claire Pélusé



A l'Hôpital Laval, le 10 novembre 1999, à l'âge de 65 ans, est décédée dame Claire Pélusé, épouse de monsieur Marcel Roy. Elle demeurait à Ste-Foy. La famille recevra les condoléances au funérarium

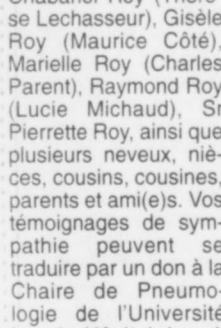
LÉPINE CLOUTIER
1025 Route de l'Église
Ste-Foy

Dimanche de 19h00 à 22h00 et lundi de 12h00 à 13h30. Le service religieux sera célébré le lundi 15 novembre 1999 à 14h00 en l'église St-Benoît Abbé, 3420, Rochambeau (face au Château Bonne-Entente), Ste-Foy. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants et ses gendres: Line (Michel Lavallée), Bernard, Luce (Réjean Roy), Claire et Julie (Jean-François Perreault); ses petits-enfants: Maxime et Emilie Lavallée; Julie, Yannick et Jessica Roy; Vincent et Bernard Perreault; ses frères et sœurs: Gemma, Cécile (Jean-Guy Bergeron), Lucie (Jean Pratte), Jean-Yves (Elisabeth Daoust) et Denise Auger (feu Clément); ses beaux-frères et belles-sœurs: Chabanel Roy (Thérèse Lechasseur), Gisèle Roy (Maurice Côté), Marielle Roy (Charles Parent), Raymond Roy (Lucie Michaud), Sr Pierrette Roy, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Chaire de Pneumologie de l'Université Laval, Hôpital Laval, 2725, chemin Ste-Foy, Ste-Foy G1V 4G5, tél. 656-4747.

Renseignements: 529-3371
Télécopieur: 529-9506
Courriel: lepine-cloutier@qc.aibn.com

SAVARD

Jeannette Harvey



A l'Hôpital Général de Québec, le 11 novembre 1999, à l'âge de 90 ans, est décédée dame Jeannette Harvey, épouse de feu M. Charles Ernest Savard. Elle demeurait autrefois à Loretteville. Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. Le service religieux sera célébré le samedi 13 novembre 1999 à 14h, en l'église Saint-Ambroise (277, rue Racine, Loretteville) et de là au cimetière paroissial. La famille recevra les condoléances à l'église, une heure avant la cérémonie. Elle laisse dans le deuil, sa fille Pauline et son conjoint Robert Lajeunesse; ses petits-enfants: Sophie et Charles-Philippe; son neveu André Villeneuve (Louise Boivin); les familles: Lantier, Harvey et Savard. Un remerciement spécial au personnel du 350, de l'Hôpital Général de Québec pour leur dévouement et la qualité des soins prodigués. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'Hôpital Général de Québec, 260, boul. Langelier, Québec G1K 5N1. La direction des funérailles a été confiée au salon funéraire

Falardeau Bédard
Roy Enr
30, Saint-Joseph
Loretteville

Pour renseignements: 842-3737
télécopieur 842-1078

SIMARD

Blanche

Au CHA, pavillon L'Enfant-Jésus, le mercredi 10 novembre 1999, à l'âge de 86 ans, est décédée Blanche Simard, fille de feu M. Onésime Simard, et de feu dame Lilia Canac Marquis. Elle demeurait à Québec. La fa-

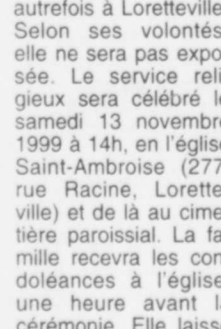
mille recevra les condoléances au funérarium de la

coopérative funéraire de l'Anse
280, 8ème Rue
Québec

lundi de 14 à 17h, et de 19 à 22h. Mardi de 9 à 9h45. Le service religieux sera célébré le mardi 16 novembre, à 10h, en l'église St-Esprit (angle 8ème Rue et 2ème Avenue), et de là au cimetière St-Charles. Elle laisse dans le deuil ses frères et sa sœur, Jean-Marie Simard, Roger Simard, retraité du Soleil (Thérèse Ernst), Yvette Simard (feu Paul-Robert Lefebvre), feu Fernand Simard (Georges Thivierge), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Pour renseignements: 525-6044
Télécopieur: 525-6971

TARDIF

Vital



À Charlesbourg, le 9 novembre, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Vital Tardif, époux de feu dame Ginette Laferrière. Selon ses volontés, il a été inhumé au crématorium Sylvio Marceau. La famille recevra les condoléances au complexe funéraire

Sylvio Marceau
5015, boul. du Jardin
Charlesbourg

le samedi 13 novembre 1999 de 12h à 13h50. Le service religieux sera célébré le même jour à 14h en l'église St-Pierre-aux-Liens. Il laisse dans le deuil, ses filles: France (Raymond Bourgois), Danielle (Pierre Pichette), Lency (Mario Moisan), Louiselle (Denis Raymond), Valérie (Martin Aubé); ses petits-enfants: Jean-Simon, Alex, Sébastien, Patrick, Mathieu, Marie-Claude, Mélanie, Karine, Jérôme, Keven et Maxime; ses frères et sœurs: Thérèse (feu Léo Bastille), Laurette (feu Elise Ouellet), Emilien (Germaine Lortie), Jeanne (feu Rosaire Chouinard), Paul (feu Pauline Bidgaré), Mme Jacqueline Boucher (feu Alexandre Tardif), Monique (feu Maurice Deschênes), Gérard (Yvette Deschênes), Albert (Jeannine Côté), Mme Elise Plourde (feu Lucien Tardif), Armande (Raoul Desmarais), Solange (Fernand Ouellet); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Laferrière: Denise (feu Rosaire Laforest), Claudette (Richard Malenfant), Lise (Raymond Michaud), Carole (Gaston St-Laurent); ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Les membres de la famille Malenfant. Les enfants tiennent à remercier d'une façon particulière M. Raymond Michaud pour son support. Veuillez compenser l'envoi de fleurs par un don à la Fondation canadienne des Rêves d'enfants, 1000, route de l'Église, bureau 610, Ste-Foy, Québec G1V 3V9, tél. (418) 650-2111. Pour renseignements: (418) 627-3493
télécopieur: (418) 627-1415
courriel: cfsn@netrover.com

TURGEON

André B.



Au CHA, pavillon St-Sacrement, le 10 novembre 1999, à l'âge de 83 ans, est décédé M. André B. Turgeon, époux de dame Thérèse Guimont. Il laisse dans le deuil ses fils: Louis (France Caissie) et Robert Turgeon ainsi que son petit-fils Dominic de Moncton. Il laisse également ses sœurs: Marthe et Thérèse de Montréal ainsi que son frère Bernard de Québec; ses beaux-frères et belles-sœurs: Paul-Henri Guimont (Madeleine Trudel), Anita Dubé (feu Céléstine Guimont), Au-

gustine Guimont (feu Lucien Gravel), Jean-Marc Guimont (Rose Guimont), Gabrielle Dumais (Armand Guimont), André Guimont (Yvette Lacroix), Cécile Guimont (feu Wilfrid Raymond). Les funérailles auront lieu le lundi 15 novembre, à 14h, en l'église Saints-Martyrs-Canadiens, rue Père-Marquette et De Bienville où la famille recevra vos condoléances une heure avant la cérémonie. L'inhumation aura lieu au cimetière St-Michel de Sillery. Toute marque de sympathie peut se traduire par des messes célébrées par les Missions des pères blancs ou à L'Arche l'Étoile, 617, Christophe-Colomb Ouest, Québec. Direction des funérailles

Coopérative funéraire du Plateau
693, Nérée-Tremblay
Sainte-Foy

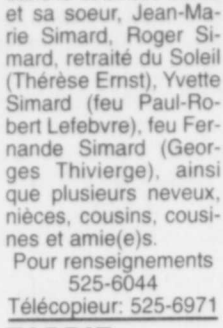
Tél.: 688-2411
Télé.: 688-2414

Remerciements

720

BEAULIEU

Bertrand



Profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors du décès de Bertrand, le 13 septembre 1999, Johanne, Mélanie et Kathy désirent vous remercier chaleureusement pour votre support. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

BOUCHARD

Marguerite Renaud

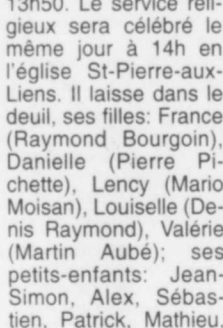


Lors du décès de notre mère Dame Marguerite Renaud Bouchard, survenu le 17 octobre 1999, nous avons été grandement touchés par toutes les marques de sympathie que vous avez eu la délicatesse de nous témoigner par vos cartes, dons, offrandes de messes, visites au salon et assistance aux funérailles. Que chacun d'entre vous retourne dans ces quelques lignes le témoignage de notre profonde gratitude et considère ces remerciements comme personnel.

Ses enfants: Raymond, Jean-Marc, Jean-Marie, Marie-Agnès, Léandre, Ghislaine, Lolo et Murielle

CHARRON

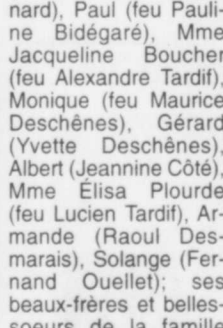
Lionel



Les membres de la famille de Lionel Charron tiennent à remercier toutes les personnes, parents et ami(e)s qui leur ont témoigné leur sympathie lors du décès de Lionel Charron, survenu le 19 juin dernier. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

CLERMONT

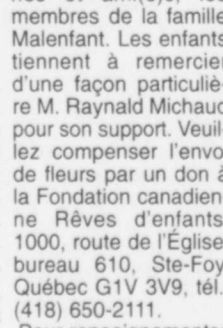
Rosaire



Son épouse Louise et ses enfants: Nicole, France et Claude remercient bien sincèrement tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de monsieur Lucien Marquis, survenu le 9 octobre 1999, soit par offrandes de messes, affiliations de prières, cartes de sympathie, dons, envois de fleurs ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

MARQUIS

Lucien



Nous avons été touchés et réconfortés par vos témoignages de sympathie lors du décès de M. Laureat Perron de Ville Portneuf le 8 octobre dernier. Nous, ses enfants, ses frères et sœurs tenons à vous remercier de votre présence lors de ce deuil. Que chacun(e) trouve l'expression de notre profonde reconnaissance et considère ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

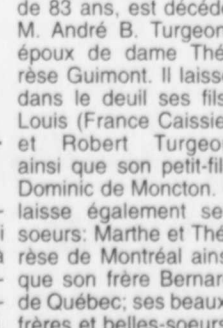
PERRON

Laureat



McGRATH

Marcel



Suite au décès de M. Marcel McGrath survenu le 25 octobre 1999, son épouse Patricia Cornell ainsi que les membres des familles McGrath et Cornell tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont témoigné leur sympathie soit par leur présence au salon funéraire, au service religieux, par l'envoi de messes, fleurs ou dons aux différents organismes. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

MORENCY

Clément



Suite au décès de notre mère Mme Yvonne Bouchard, survenu le 26 août 1999, ses enfants: Lucie, Noëline, Louise et Pierre, ainsi que les membres de la famille, désirent vous exprimer leurs plus sincères remerciements pour les marques de sympathie témoignées lors du décès. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

GAGNON

Alma Dick



USUREAU

Suzanne Ménard



Les membres de la famille Usureau remercient bien sincèrement tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Clément Morency, survenu le 23 octobre 1999, soit par offrandes de messes, envois de fleurs, cartes de sympathie, affiliations de prières, dons, visite ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

MORIN

Claude



Lors du décès de Claude Morin, survenu le 25 août, votre amitié et votre sympathie témoignées à la suite du décès de Claude nous ont émus et réconfortés dans notre grande peine. Nous vous en remercions du plus profond du cœur. La famille de Claude Morin.

PATRY

Antoinette Houde



Le dimanche 21 novembre 1999, en l'église de Rivière Ouelle (Kamouraska), une messe anniversaire sera célébrée à la mémoire de M. Fernand Bélanger. Un merci sincère aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

BERNIER

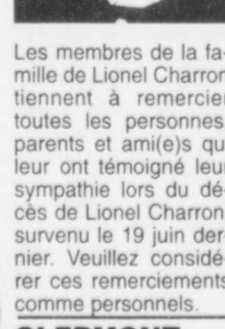
Marcel



Le dimanche 21 novembre 1999, à 19h15, en l'église de St-Joseph de Lauzon. Ton épouse Rita Ouellet, tes enfants: Serge, Réjean, Sylvain, Jacques, Christian; tes petits-enfants, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

BLOUIN

Georges



DUBÉ

André



Messe Anniversaire

«Au delà de l'espace et du temps, au delà du départ et de l'absence, il y a un souvenir, un espoir, une vie

qui nous interpellent.»

Le dimanche 14 novembre à 10h30 en l'église St-Pierre-aux-Liens, 4252 des Roses, Charlesbourg. Merci aux parents et amis qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

1^{er} ANNIVERSAIRE

BOULIANNE

Mme Carmen

Le dimanche 21 novembre 1999, à 9h en l'église de St-Sauveur, 215 des Oblats, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de dame Carmen Boulianne. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration. Sa sœur Jeanne-D'Arc.

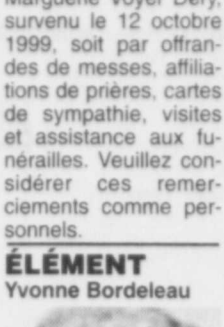
BRETON

Thérèse Harvey



ÉLÉMENT

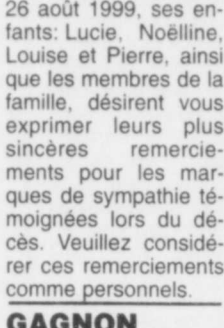
Yvonne Bordeleau



Suite au décès de notre mère Mme Yvonne Bordeleau, survenu le 26 août 1999, ses enfants: Lucie, Noëline, Louise et Pierre, ainsi que les membres de la famille, désirent vous exprimer leurs plus sincères remerciements pour les marques de sympathie témoignées lors du décès. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

USUREAU

Suzanne Ménard



Le dimanche 21 novembre 1999, à 10h en l'église de Montmorency, sera chantée une messe anniversaire à la mémoire de Mme Thérèse Harvey Breton. Merci aux parents et ami(e)s qui se joindront à nous pour cette célébration.

BROUSSEAU

Daniel



FOURNIER

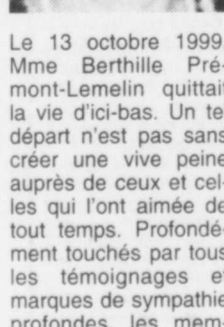
Pierre



Le samedi 20 novembre 1999, à 16h, en l'église St-Grégoire, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Daniel Brousseau. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

CHOUINARD

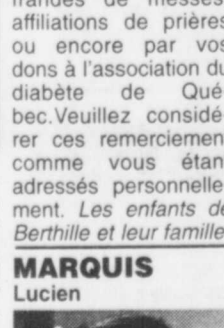
Mathilda Bélanger



Le samedi 20 novembre 1999, à 19h, en l'église Ste-Monique Les Saules, boul. Masson sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Pierre Fournier. Merci aux parents et amis qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

HUOT

Gisèle



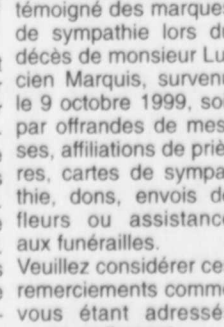
LABRIE

Cécile Roy



DENIS

Benoît, abbé



THEBERGE

Émile



RAMSAY

Gérard



Profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors du décès de M. Gérard Ramsay, survenu à Lévis, le 27 septembre 1999, son épouse Lise Samson, ses enfants et leur conjoint(e), ses petits-enfants ainsi que la famille Ramsay remercient tous les parents et ami(e)s pour leur offrande de messe, affiliation de prières, don, leur présence au salon ou leur assistance aux funérailles. Votre support moral nous a été d'un grand réconfort dans notre deuil. S.v.p. veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

USUREAU

Suzanne Ménard



Le dimanche 21 novembre 1999, à 10h en l'église de Montmorency, sera chantée une messe anniversaire à la mémoire de Mme Thérèse Harvey Breton. Merci aux parents et ami(e)s qui se joindront à nous pour cette célébration.

BROUSSEAU

Daniel



FOURNIER

Pierre



Le samedi 20 novembre 1999, à 16h, en l'église St-Grégoire, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Daniel Brousseau. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

CHOUINARD

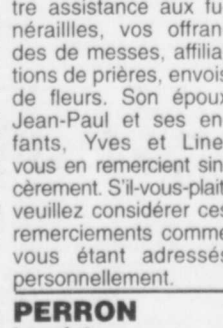
Mathilda Bélanger



Le samedi 20 novembre 1999, à 19h, en l'église Ste-Monique Les Saules, boul. Masson sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Pierre Fournier. Merci aux parents et amis qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

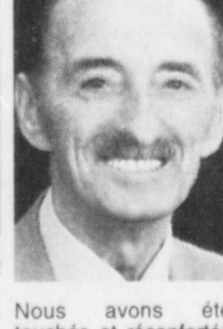
HUOT

Gisèle



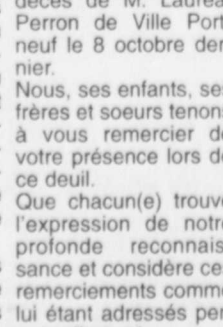
LABRIE

Cécile Roy



DENIS

Benoît, abbé



THEBERGE

Émile



McGRATH

Marcel



Suite au décès de M. Marcel McGrath survenu le 25 octobre 1999, son épouse Patricia Cornell ainsi que les membres des familles McGrath et Cornell tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont témoigné leur sympathie soit par leur présence au salon funéraire, au service religieux, par l'envoi de messes, fleurs ou dons aux différents organismes. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

MORENCY

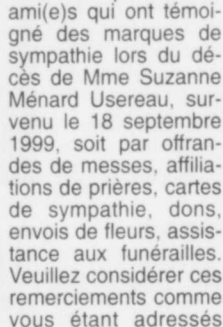
Clément



Suite au décès de notre mère Mme Yvonne Bouchard, survenu le 26 août 1999, ses enfants: Lucie, Noëline, Louise et Pierre, ainsi que les membres de la famille, désirent vous exprimer leurs plus sincères remerciements pour les marques de sympathie témoignées lors du décès. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

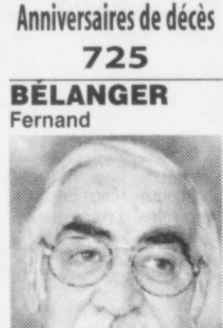
GAGNON

Alma Dick



USUREAU

Suzanne Ménard



Le dimanche 21 novembre 1999, à 9h en l'église de St-Sauveur, 215 des Oblats, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de dame Carmen Boulianne. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration. Sa sœur Jeanne-D'Arc.

BRETON

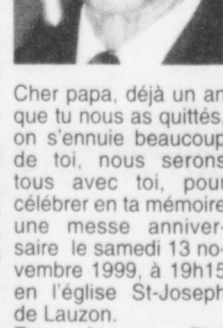
Thérèse Harvey



Se rappeler c'est fleurir sa mémoire d'un bien doux souvenir. Cher époux, cher papa, cher grand-papa, depuis ton départ pour ce grand voyage sans retour, plus rien n'est pareil. Le soleil brille mais nos cœurs sont tristes. Nous avons beau nous dire que tu es bien, mais ta présence nous manque énormément. Nous savons que tu veilles sur nous et tu donnes à chacun de nous la force de continuer. Pour honorer ta mémoire, une service anniversaire sera célébré le vendredi 19 novembre 1999 à 19h, en l'église de l'Ance-Lorette. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à nous pour cette célébration.

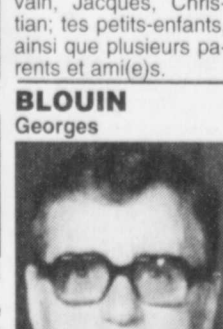
FOURNIER

Pierre



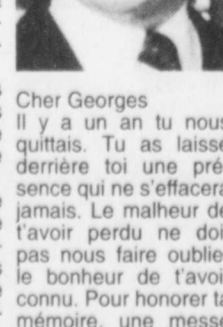
HUOT

Gisèle



LABRIE

Cécile Roy



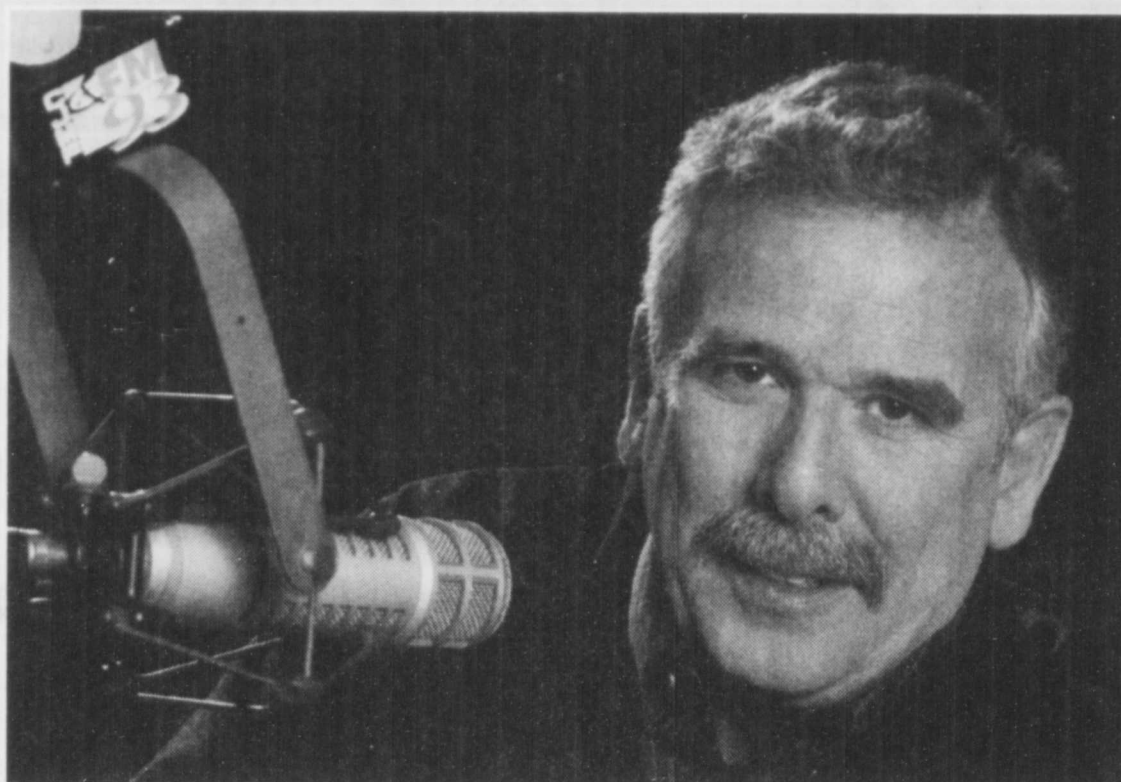
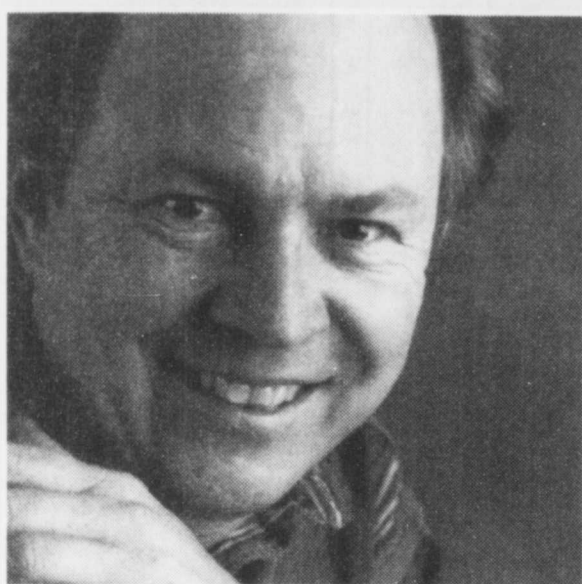
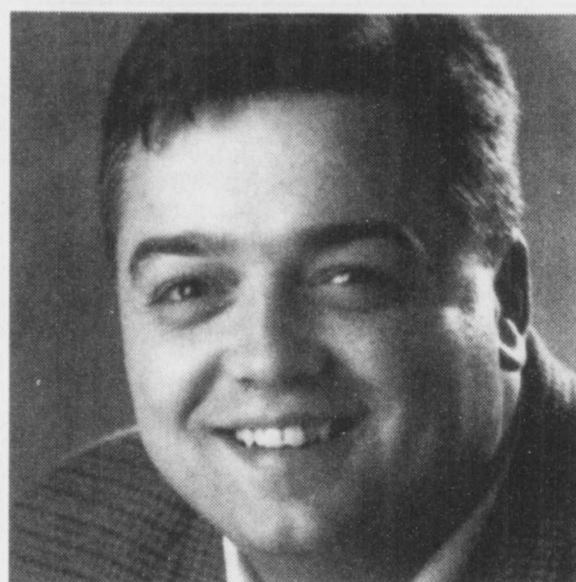
DENIS

Benoît, abbé



RAMSAY

Gérard

**ANDRÉ ARTHUR****ROBERT GILLET****STÉPHANE GASSE**

ERRATUM

À la suite d'une erreur technique à la transmission, le cadrage d'une photographie a été altéré dans une annonce de la station radiophonique FM 93 en page G-7 de notre livraison d'aujourd'hui.

Cette annonce aurait dû contenir les photographies en gros plan de trois animateurs, MM. Robert Gillet, André Arthur et Stéphane Gasse. Celle de M. Arthur devait être cadrée à partir de l'image que nous reproduisons ci-haut. Cependant, ce cadrage informatique a été altéré en sorte que, dans l'annonce de la page G-7, on ne voit pas le visage de M. Arthur mais seulement son microphone.

Nous nous excusons de cette erreur et nous regrettons tout inconvénient que celle-ci pourrait causer au FM 93 et à M. Arthur. Parce que cette publicité fait partie d'une section du journal qui est imprimée à l'avance et que l'erreur a été constatée au terme de l'impression, il nous était malheureusement impossible d'apporter une correction.

LE SOLEIL